

PROF. ALBERTO CLOT

GUIDA E CONSIGLI

(Guide Book for the Italian Emigrants)

PER GLI

EMIGRANTI ITALIANI

NEGLI

STATI UNITI E NEL CANADA

Seconda Edizione corretta ed accresciuta

1916

PUBLISHED BY
THE AMERICAN WALDENSIAN AID SOCIETY
BUREAU OF IMMIGRATION
213 West 76th Street, New York City.

INDICE DELLE MATERIE

APPENDICE

PROFESSORE ALBERTO CLOT

GUIDA E CONSIGLI

PER GLI

EMIGRANTI ITALIANI

NEGLI

STATI UNITI E NEL CANADA

Seconda Edizione corretta ed accresciuta



PUBLISHED BY
THE AMERICAN WALDENSIAN AID SOCIETY
BUREAU OF IMMIGRATION
213 West 76th Street, New York City.

Seconda Edizione Corretta ed Accresciuta.



VEDUTA DI NAPOLI

Guida per gli Emigranti.

I. INFORMAZIONI GENERALI SUGLI STATI UNITI

(General Information about the U. S.)

a) **ESTENSIONE (Extension).** Gli Stati Uniti d'America hanno per confini l'Oceano Atlantico, il Canada, l'Oceano Pacifico e il Golfo del Messico.

La superficie totale degli Stati Uniti, senza l'Alaska e le possessioni, è di 2,972,584 miglia quadrate; coll'Alaska, le Isole Hawai, Porto Rico e le Filippine e' di 3,726,500 miglia quadrate, quanto tutta l'Europa.

La popolazione, secondo l'ultimo censimento, e' di 91,972,267 e con le possessioni e' di 103,992,757 abitanti.

V'è posto per una popolazione molto maggiore, giacche' non vi sono meno di 682,984,762 acri di terreni incolti.

b) **Governo (Government).** Gli Stati Uniti formano una Repubblica Federale, come la Svizzera, composta

cioè di varii Stati, indipendenti gli uni dagli altri, eppure uniti da una comune Costituzione. Gli Stati che formano **l'Unione** sono attualmente 48, con tre territori: Alaska, il Distretto di Columbia ed Hawaii.

LA COSTITUZIONE venne adottata nella Citta' di Filadelfia nell'anno 1787 quando i delegati dei tredici Stati originarii si riunirono per scegliere una forma di Governo, dopo che si furono resi indipendenti dal giogo inglese.

Quegli Stati erano: Delaware, Pennsylvania, New Jersey, Georgia, Connecticut, Massachusetts, Maryland, South Carolina, New Hampshire, Virginia, New York, North Carolina, Rhode Island.

Il preambolo della Costituzione è il seguente: Noi, popolo degli Stati Uniti, allo scopo di formare un'unione piu' perfetta, stabilire la giustizia, assicurare la tranquillità domestica, provvedere alla difesa comune, promuovere il benessere generale, ed assicurare i beneficii della libertà a noi stessi ed alla nostra posterità, ordiniamo e stabiliamo questa Costituzione per gli Stati Uniti d'America.

La Costituzione degli Stati è composta di **sette** articoli, ai quali furono aggiunti **emendamenti** con **quindici** articoli.

IL POTERE ESECUTIVO è rappresentato dal **Presidente, il** quale dev'essere cittadino di nascita e viene eletto direttamente dagli elettori pel termine di quattro anni. Egli deve vigilare acchè le leggi sieno fedelmente applicate ed osservate. Egli deve avere almeno trentacinque anni di età, ed aver vissuto negli Stati Uniti per quattordici anni.

IL POTERE LEGISLATIVO è rappresentato dal Senato e dalla Camera dei Rappresentanti. I Senatori, **due** per ogni Stato, vengono eletti per 6 anni dal Parlamento di ogni Stato

I Rappresentanti sono eletti direttamente dal popolo, pel termine di due anni. Vi sono attualmente 96 Senatori

e 394 Rappresentanti.

IL POTERE GIUDIZIARIO è rappresentato da quattro gradi di tribunali, dei quali il piu' alto è la **Suprema Corte degli Stati Uniti** con 9 giudici. Il salario di questi giudici della S. C. è di $14.500 all'anno.

Il governo di ogni Stato è come quello Federale. Il Capo dell'Amministrazione è il Governatore, eletto direttamente dal popolo per un termine di uno a quattro anni, a seconda degli Stati. Il governatore dello Stato di New York è eletto per due anni.

Ogni Stato ha un Senato ed un'Assemblea, eletti dal popolo, che fanno le leggi statali.



IL CAMPIDOGLIO, WASHINGTON, D. C.

Il potere giudiziario è rappresentato da varie corti civili e criminali, cioè quattro classi di corti regolari e quattro di speciali. I giudici di queste Corti sono nominati dal Presidente col consenso del Senato.

I vari Stati si dividono in Contee, Parrocchie e Comuni.

Vi sono attualmente tre grandi partiti politici negli Stati Uniti: **repubblicani, democratici** e **progressisti.** La capitale è **Washington,D. C.** Fra i varii edifizi pubblici è da notarsi: il **Campidoglio (Capitol),** dove si aduna il **Congresso** degli Stati Uniti e la **Casa Bianca,** dove risiede il Presidente.

c) **LINGUA (Language).** La lingua ufficiale degli Stati Uniti è la lingua inglese. Non può essere cittadino chi non la parla. È dunque necessario impararla.

d) **RELIGIONE (Religion).** La religione **predominante** per numero di seguaci è quella **protestante** od Evangelica, suddivisa in varie ramificazioni: Metodisti, Presbiteriani, Battisti, Episcopali, ecc., unite però da un vincolo comune e da un Consiglio Centrale detto Federazione delle Chiese Cristiane, in tutto circa 64,000,000 di credenti. Vi sono 10,000,000 di Cattolici Romani e circa 1,100,000 Ebrei.

Però, non vi è religione di Stato e **ognuno è libero di abbracciare la religione che piu' gli sta a cuore.** Ogni religione mantiene il suo culto, per mezzo delle contribuzioni dei fedeli, senza ricevere sussidio dallo Stato. Ogni religione è rispettata ed è considerata un importantissimo fattore nella vita della Nazione.

Il primo articolo degli Emendamenti alla Costituzione dice espressamente: Il Congresso non farà alcuna legge riguardo allo stabilimento di alcuna religione od alla proibizione dell'esercizio di essa, o riguardo ad abbreviare la libertà di parola o di stampa od il diritto del popolo di radunarsi pacificamente e di fare petizioni al Governo per la cessazione di abusi.

e) **LA SCUOLA PUBBLICA (Public Schools),** per per la quale si spende non meno di $420,000,000 all'anno è una delle grandi istituzioni di questo pase. La sola città di New York spende non meno di 35 milioni di dollari all'anno per le sue scuole.

Vi sono attualmente piu' di 18,000,000 di alunni nelle scuole pubbliche degli Stati Uniti. Tutti i fanciulli dai 6 ai 14 anni hanno l'obbligo di frequentare le Scuole; i genitori che trascurano questo dovere sono puniti con la multa ed il carcere.

Nessuno può impiegare un fanciullo sotto i 14 anni durante il periodo in cui sono aperte le scuole; nessun ragazzo sotto ai 10 anni può rivendere giornali, una ragazza mai sotto ai 16 anni.

II. BREVE STORIA DEGLI STATI UNITI
(Brief Sketch of the History of the U. S.)

I veri Americani, indigeni, sono gl'Indiani o Pelli Rosse che vivevano di pesca o di caccia e suddivisi in varie tribu' erano spesso in guerra fra di loro. Domati e vinti dai bianchi, gl'Indiani vivono ora pacificamente nelle riserve a loro concesse e sono dediti all'agricoltura.

L'**Area totale** delle terre a loro riservate e di 41,046,547 **acri** e la popolazione è di 322.715 anime.

Cristoforo Colombo, l'ardito scopritore dell'America, partì dalla Spagna il 3 Agosto 1492 e sbarcò nell'Isola delle Bahame che egli chiamò **San Salvador,** il Venerdì mattina del 12 Ottobre 1492; dopo scoperse Cuba e San Domingo. Egli fece tre viaggi in America, nell'ultimo dei quali trovò le foci dell'Orenoco, nell'America del Sud. Morì all'età di circa settant'anni, povero, nel 1506 a Valladolid, Spagna.

Dal nome di Amerigo Vespucci un altro esploratore italiano che visitò le coste del Sud America nel 1499 e ne scrisse una relazione, fu chiamato il nuovo Continente **America.**

Giovanni e Sebastiano Caboto, Italiani pure, scoprirono nel 1497 la parte orientale del Canada. Ponce De Leon, spagnuolo scoperse la Florida nel 1513, De Soto il fiume Missisissipi nel 1541; gl'inglesi Drake e Raleigh scopersero la baia di San Francisco e la Virginia (1579-1584); I Francesi Cartier, Champlain, Marquette e La-Salle il fiume St. Lawrence, l'Acadia, il lago Michigan e la Louisiana. Hudson per gli Olandesi nel 1609 risalì il fiume Hudson.

La prima colonia di Europei stabiliti nel Nuovo Mondo, col proposito di coltivare la terra, fu quella di **Jamestown,** nella Virginia, nel 1609; i padri Pellegrini un gruppo di Evangelici Inglesi i quali fuggivano le persecuzioni religiose in Inghilterra, imbarcati sul **Mayflower,** approdarono a **Plymouth, Mass.,** il 22 Dicembre 1620. Questo fu il principio di una larga colonizzazione

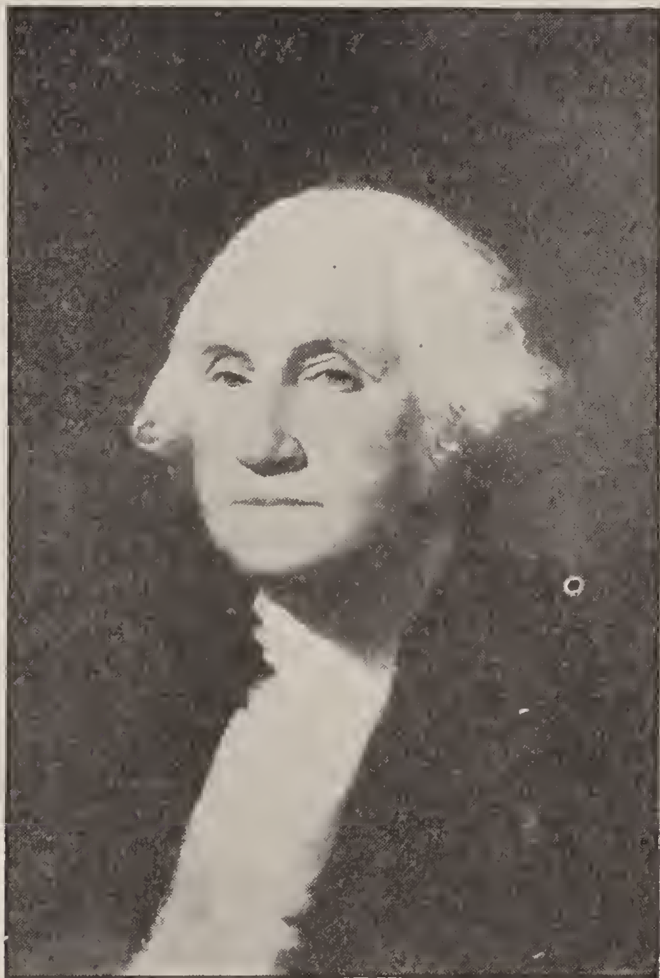
per cui quelli che in Europa cercavano libertà di cocienza venivano nel Nuovo Mondo e fondavano i varii Stati, in mezzo a grandi difficoltà, specialmente in pericolo di attacchi per parte degl'Indiani.

Gli Olandesi si stabilirono in una parte di quello che si chiama ora lo Stato di New York; il loro Governatore **Peter Minuit** .comprò dagl'Indiani, per bottoni e pochi gingilli di vetro del valore di **ventiquattro** ta la città di New Amsterdam, che divenne piu' tardi **dollari** piu' di 20,000 acri di terreno, sui quali fu costruita **New York.** Gli Svedesi colonizzarono il Delaware nel 1638 e gli Ugonotti Francesi le Caroline. Tutte queste varie colonie dipendevano dai paesi che le avevano stabilite: Inghilterra, Olanda, Francia, Svezia, cosicchè le guerre che si combattevano in Europa tra quelle varie nazioni si ripercuotevano nel Nuovo Mondo. Nel 1760 una lunga guerra tra Inglesi e Francesi pel possesso del Canada, terminò con la completa disfatta dei Francesi che furono obbligati di cedere all'Inghilterra non solo tutto il Canada ma ogni altro possedimento loro all'Est del fiume Mississippi.

Per molti anni gl'Inglesi avevano governato queste loro colonie in modo ingiusto ed egoista, pel beneficio del loro commercio e non già delle colonie stesse. Esse non potevano mandare i loro prodotti in nessun altro paese che in Inghilterra, inoltre erano gravate da nuove e forti tasse.

L'opposizione o meglio ancora la **Rivoluzione** doveva scoppiare quando una tassa sul tè fu imposta e gli abitanti di Boston vi si opposero energicamente, gettando le casse di tè nel mare (1773) .Era questo il primo atto della **Guerra per l'Indipendenza.** Delegati dai varii Stati si riunirono a Congresso a **Filadelfia** (1774) e decisero di resistere alle sopraffazioni inglesi e nominarono come Generale in Capo delle truppe **Giorgio Washington,** nativo della Virginia, da tutti amato per la sua abilità ed il suo carattere. Egli s'impadronì immediatamente di Boston. Il 4 Luglio 1776, nella citá di Filadelfia i

delegati dei varii Stati firmarono la **Dichiarazione d'indipendenza** con cui dichiaravano che queste Colonie unite erano stati liberi ed indipendenti. La bandiera americana con 13 stelle per indicare i 13 Stati originarii fu adottata nel 1777. Dapprima l'esercito di Washington sofferse varii rovesci, ma finalmente il 13 Ottobre 1777, il



GIORGIO WASHINGTON

generale Burgoyne comandante di un esercito inglese fu obbligato ad arrendersi. Questa vittoria, chiamata di **Saratoga**, aiutò la causa degli Stati Uniti, tanto che la Francia decise di riconoscere l'indipendenza degli Stati Uniti ed aiutarli contro l'Inghilterra. Questa decisione fu dovuta specialmente all'opera savia del Dr. **Beniamino Franklin**, uno dei più nobili figli d'America, mandato

in Francia a rappresentare la sua giovine nazione.

Durò la guerra sino al 1783, in cui il generale in capo degl'Inglesi, **Cornwallis,** circondato per mare e per terra a Yorktown, dovette arrendersi. Col trattato di Parigi, 3 Sett. 1783, l'Inghilterra riconobbe l'indipendenza degli Stati Uniti. Washington rassegnò immediatamente le sue dimissioni da Generale in capo e si ritirò a Mount Vernon, la sua proprietà vicino a Washington. La Costituzione per legare piu' saldamente fra loro i varii Stati, fu deliberata da una Convenzione che si riunì a Philadelphia, nel Maggio 1787. Ne facevano parte uomini eminenti come Washington, Franklin, Alexander Hamilton. Dopo quattro mesi, essa fu adottata dai varii Stati. Con voto unanime, **Washington fu eletto il primo presidente degli Stati Uniti (1789).** Egli morì, in mezzo al compianto universale, il 14 Dic. 1799.

Sotto il successore di Washington, John Adams, la capitale fu stabilita permanentemente a **Washington, D. C.** Sotto il presidente **Madison,** ebbe luogo la seconda guerra con l'Inghilterra che durò due anni, alla conclusione della quale gli Stati della Louisiana e dell'Indiana entrarono nell'Unione; seguirono alcuni anni piu' tardi Florida, Mississippi, Illinois, Alabama, Maine, Missouri, Arkansas e Michigan. La guerra col **Messico** permise agli Stati Uniti di avere il Texas e la California (1845-1849).

L'avvenimento piu' importante nella Storia dell'America, nella seconda parte del secolo XIX fu**la Guerra Civile** o **guerra di Secessione** che durò quattro anni (1861-1865). I germi di quella guerra fratricida hanno da ricercarsi nell'anno 1619 quando la schiavitu' fu introdotta nella Virginia. Gli Stati del Sud contestavano a quelli del Nord il diritto d'imporre loro l'abolizione dellaschiavitu'

L'eroe ed il martire di questo periodo della Storia americana fu **Abramo Lincoln** (1809-1865), chiamato **il Preservatore dell'Unione.** Nato da poveri genitori, ope-

raio lui stesso, con il lavoro indefesso, la forza di carattere e l'ingegno giunse alla carica di Presidente degli Stati Uniti. Il suo programma fu l'abolizione della schiavitu' ed egli proclamò l'emancipazione degli schiavi il 1.o Gennaio 1863. Si distinsero in questa guerra, in cui perirono oltre 359,000 uomini, i generali Grant, Sherman e Sheridan negli eserciti del Nord e Lee, Johnson e Jackson in quelli del Sud. Gli Stati del Sud furono sconfitti per sempre colla famosa battaglia di Gettysburg, e così fu preservata l'Unione. **Lincoln** fu assassinato da un fanatico il 14 Aprile 1865.

Nel 1897 la popolazione di Cuba si ribellò contro al giogo Spagnolo. Essendo intervenuti gli Stati Uniti, scoppiò la guerra **Spagnuola-Americana.** Dopo sei mesi di guerra fu riconosciuta l'indipendenza di Cuba e gli Stati Uniti acquistarono le Isole Filippine e Porto Rico.

Gli Stati Uniti non hanno coscrizione o **leva militare**; i loro soldati di terra o di mare sono tutti volontari. La marina degli Stati Uniti è una delle piu' potenti del mondo. I Presidenti degli Stati Uniti sono stati uomini di pace e l'opinione pubblica in America è in favore della pace.

III. STATI DELL'UNIONE AMERICANA CON LA POPOLAZIONE E LE CAPITALI
(States of the Union, Population and Capitals)

STATI E TERRITORI	1910	CAPITALI
Alabama	2,138,093	Montgomery
Alaska	64,356	Juneau
Arizona	204,354	Phoenix
Arkansas	1,574,449	Little Rock
California	2,377,549	Sacramento
Colorado	799.024	Denver
Connecticut	1,114,756	Hartford
Delaware	202,322	Dover
D. of Columbia	331,069	Washington
Florida	751,139	Tallahassee

STATI E TERRITORI	1910	CAPITALI
Georgia	2,609,121	Atlanta
Hawaii	191,909	
Idaho	325,594	Boise
Illinois	5,638,591	Springfield
Indiana	2,700,876	Indianapolis
Iowa	2,224,771	Des Moines
Kansas	1,690,949	Topeka
Kentucky	2,289,905	Frankfort
Louisiana	1,656,388	Baton Rouge
Maine	742,371	Augusta
Maryland	1,295,346	Annapolis
Massachusetts	3,366,416	Boston
Michigan	2,810,173	Lansing
Minnesota	2,075,708	St. Paul
Mississippi	1,797,114	Jackson
Missouri	3,293,335	Jefferson City
Montana	376,053	Helena
Nebraska	1,192,214	Lincoln
Nevada	81,875	Carson City
New Hampshire	430,572	Concord
New Jersey	2,537,167	Trenton
New Mexico	327,301	Santa Fè
New York	9,113,279	Albany
North Carolina	2,206,287	Raleigh
North Dakota	577,056	Bismarck
Ohio	4,767,121	Columbus
Oklahoma	1,657,155	Oklahoma C.
Oregon	672,765	Salem
Pennsylvania	7,665,111	Harrisburg
Rhode Island	542,610	Providence
South Carolina	1,515,400	Columbia
South Dakota	583,888	Pierre
Tennessee	2,184,789	Nashville
Texas	3,896,542	Austin
Utah	373,351	Salt Lake City
Vermont	355,956	Montpelier
Virginia	2,061,612	Richmond

STATI E TERRITORI	1910	CAPITALI
Washington	1,141,990	Olympia
West Virginia	1,221,119	Charleston
Wisconsin	2,333,860	Madison
Wyoming	145,965	Cheyenne
Totale	91,972,266	

IV. PRESIDENTI DEGLI STATI UNITI.
(List of Presidents of the U. S.)

NOME	ANNO	STATO	Anni di Presidenza
George Washington	1732-1799	Virginia	1789-1797
John Adams	1735-1826	Mass.	1797-1801
Thomas Jefferson	1743-1826	Virginia	1801-1809
James Madison	1751-1836	"	1809-1817
James Monroe	1758-1831	"	1817-1825
John Quincy Adams	1767-1848	Mass.	1825-1829
Andrew Jackson	1767-1845	Tenn.	1829-1837
Martin Van Buren	1782-1862	New York	1837-1841
Wm. Henry Harrison	1773-1841	Ohio	Marzo Aprile 1841
John Tyler	1790-1862	Virginia	1841-1845
James K. Polk	1795-1849	Tenn.	1845-1849
Zachary Taylor	1784-1850	Louisiana	1849-1850
Willard Filmore	1800-1874	New York	1850-1853
Franklin Pierce	1804-1869	New Hamp	1853-1857
James Buchanan	1791-1868	Penn.	1857-1861
Abraham Lincoln	1809-1865	Illinois	1861-1865
Andrew Johnson	1808-1875	Tenn.	1865-1869
Ulysses S. Grant	1822-1885	Illinois	1869-1877
Rutherford B. Hayes	1822-1893	Ohio	1877-1881
James A. Garfield	1831-1881	Ohio	Marzo Settem 1881
Chester A. Arthur	1830-1886	New York	1881-1885
Grover Cleveland	1837-1910	New York	1885-1889
Benjamin Harrison	1833-1901	Indiana	1889-1893
Grover Cleveland	1837-1910	New York	1893-1897
Wm. McKinley	1843-1901	Ohio	1897-1901

NOME	ANNO	STATO	Anni di Presidenza
Theodore Roosevelt	1858	New York	1901-1908
Wm. H. Taft	1856	Ohio	1908-1913
Woodrow Wilson	1856	Virgina	1913-

Il salario attualmente del Presidente degli Stati Uniti è di $75,000 all'anno.

V. TREDICI CONSIGLI PRATICI AGLI IMMIGRANTI ITALIANI.

(Thirteen Practical Advice to Italian Immigrants)

1. Acquistate, se possibile, in Italia, **prima di partire,** il **biglietto ferroviario** da New York alla Città dove vi recate presso a parenti od amici. Sarà per voi una facilitazione.

2. Abbiate scritto, chiaramente, sopra un pezzo di carta, l'**indirizzo esatto dell'abitazione della persona** che venite a trovare in America, **non quello del suo banchiere o la casella postale.**

3. **Dite sempre la verità,** alla visita, ad Ellis Island. Sarà meglio per voi. Con le bugie, cadrete in contraddizioni e sarete respinti.

4. **Non portate addosso armi.** E' un pericolo per voi, giacchè è un reato punibile con 6 mesi di carcere o $500.00 di multa, vi espone, inoltre, a molte tentazioni. Non è permesso neppure di portare addosso nè avere in casa coltelli che oltrepassino una data misura.

5. Non **sputate** nei trams, treni, ufficii, ecc. Avreste una forte multa.

6. Non vociferate nè gesticolate quando parlate.

7. Rispettate le donne! Guai a chi si permette di rivolgere la parola a donna che non conosce, per scherzo od altro!

8. Viaggiando, nei treni, nelle stazioni, nei luoghi pubblici, troverete delle **ritirate** con le parole: **men** (uomini) e **women** (donne). Attenti a non sbagliare!

9. **Mettete i vostri denari in una Cassa di Risparmio** (Savings Bank).

Esse sono sotto la sorveglianza del Governo. Se siete in New York, depositate i vostri denari alla **Cassa di Risparmio Italiana (Spring e Lafayette Street).** Essa è sicura e paga un interesse discreto.

10. Per mandare denaro in Italia, servitevi della Posta, dove potete acquistare i Vaglia postali internazionali, oppure dell'**Agenzia del Banco di Napoli** (80 Spring treet, New York) garentita dal Governo Italiano. **Non vi fidate troppo di certi banchisti italiani, vostri compaesani. Le loro banche non sono garentite.**

11. Se per disgrazia, avrete **qualche infortunio sul lavoro,** non firmate alcuna carta se prima non avete consultato il Console Italiano che cercherete di avvisare subito. Egli è il vostro protettore e Consigliere.

12. Rispettate le credenze religiose di tutti e sarete rispettati. L'America è un paese di libertà.

13. **Non vi vergognate mai d'essere Italiani! Onorate l'Italia con la vostra buona condotta. Stolti coloro che cambiano nome e scimiottano modi e costumi che credono americani ma sono bassi e volgari!**

VI. LEGGI D'IMMIGRAZIONE DEGLI STATI UNITI (Immigration Laws)

Le leggi d'immigrazione sono severissime e la visita fatta ad ogni immigrante anche di **Seconda** o di **Prima Classe,** è molto rigorosa. ....

Vi sono dieci categorie di persone che non vengono ammesse negli Stati Uniti:

1. Idioti, epilettici, ed alienati.
2. Persone affette da malattie contagiose.
3. Persone povere, che sarebbero a carico della beneficenza pubblica. **Ogni immigrante deve avere $25.00.**
4. Persone condannate a pene infamanti.
5. Persone che credono nella poligamia e la prati-

cano.

6. Anarchici e persone contrarie ad ogni forma di governo.
zioni e sarete respinti.

7. Prostitute. la legge contro allo schiavismo bianco è severissima. I trafficanti di questo genere di mer-



ABRAMO LINCOLN

canzie sono punibili con una multa di $500.00 e 5 anni di galera.

8. Persone venute con contratto di lavoro, eccetto persone di servizio, professionisti, attori, ecc.

9. Persone, i cui biglietti di passaggio sono stati pagati da altri con promessa d'impiego.

10. Persone già respinte, a meno che sia tolta la

causa per cui furono precedentemente rimandate.

Entro due anni dalla sua ammissione, un immigrante, di cui sia provato che appartiene ad una delle dieci categorie summentovate, può essere deportato.

Le Compagnie di Navigazione sono obbligate a riportare in patria, gratuitamente, l'emigrante respinto.

I Consoli concedono sussidii per rimpatrio ai connazionali poveri od ammalati.

La moglie ed i figli di un italiano già cittadino Americano hanno sempre diritto ad essere ammessi.

Non è ammesso un minorenne, sotto ai 16 anni di età che non venga a trovare parenti di primo grado costituiti in famiglia.

La moglie e i figli di un italiano che abbia la prima carta, se sono affetti da malattie contagiose, ricevono la concessione di aspettare sinchè sia provato che la malattia loro è incurabile, nel qual caso sono respinti; se la malattia è curabile possono sbarcare.

VII. COME DIVENTARE CITTADINI AMERICANI

(How to Become American Citizens)

Vi sono negli Stati Uniti 712,827 Italiani, di sesso maschile, di età superiore ai 21 anni di cui 126,523 sono cittadini americani.

E' utile essere cittadini americani?

Sì, perchè sarete rispettati, potrete attendere meglio ai vostri affari, potrete proteggere meglio i vostri connazionali con l'arma del voto, potrete tornare in Italia

Non dovete, però, cessare di amare l'Italia, la vostra vera Patria.

Possono divenire cittadini Americani tutti quegli immigranti che sono stati cinque anni in America, senza interruzioni, sanno leggere e scrivere, parlano inglese in modo da farsi capire e conoscono la Costituzione degli Stati Uniti. Fra la prima e la seconda carta, deve cor-

rere un periodo di due anni. Non si può prendere la prima carta prima dei 18 anni di età.

La prima carta o **dichiarazione d'intenzione** di divenire cittadino americano si ottiene da una Corte Federale o Statale, dietro pagamento di un dollaro al Cancelliere. Per la seconda carta, occorrono due testimoni cittadini Americani che vi abbiano conosciuto per cinque anni. La tassa è di quattro dollari.

Novanta giorni dopo la domanda della seconda carta dovrete presentarvi dinanzi al Giudice che vi sottoporrà ad un piccolo esame e vi farà fare il giuramento. Per l'esame dovrete avere con voi gli stessi due testimoni che con voi si presentarono per la domanda della seconda carta. Le Corti Federali di solito si trovano negli edificii della posta centrale, e quelli statali nei palazzi municipali.

Chi usa, fraudolentemente, un certificato di cittadinanza può essere punito con dieci anni di carcere e $10,000 di multa.

I figli minorenni di coloro che ottengono la seconda carta di cittadinanza, divengono senz'altro cittadini degli Stati Uniti.

Se un cittadino americano ritorna nel suo paese d'origine, dentro a cinque anni dopo ottenuta la cittadinanza, per stabilirsi permanentemente, egli perde la cittadinanza, a meno che ottenga speciale dispensa dal Dipartimento di Stato.

Se un individuo ha la prima carta ed ha risieduto tre anni negli Stati Uniti può ottenere un passaporto per l'Estero per sei mesi, che però non può proteggere il possessore nel paese d'origine.

I Cinesi non possono divenire cittadini americani, eccetto quelli che sono nati in America.

VIII. DOMANDE E RISPOSTE PER OTTENERE LA CITTADINANZA
(Questions and Answers to obtain American Citizenship)

D. What is your name?

D. Where do you live?

D. How long have you been in the U. S.-

D. Do you believe in organized Government?

D. Do you belong to any secret Society which is opposed to organized Government?

D. What form of government has this country?

R. Republican.

D. Who makes the laws ot the U. S.

R. Congress.

D. How many representatives are elected?

R. According to the population, they have one representative every 30.000 inhabitants.

D. For how long are they elected?

R. For two years.

D. How many legislative bodies are there in Congress?

R. Two; House of Representatives and Senate.

D. By whom are the Re-

D. Qual'è il vostro nome?

D. Dove abitate?

D. Da quanto tempo siete negli Stati Uniti?

D. Credete voi nei Governi costituiti

D. Appartenete voi a qualche Società segreta opposta a Governi stabiliti?

D. Che forma di governo ha questo paese?

R. Repubblicana.

D. Chi fa le leggi degli Stati Unti?

R. Il Congress.

D. Qanti rappresentanti sono eletti?

R. A seconda della popolazione, vi è un rappresentante ogni 30,000 abitanti.

D. Per quanto tempo sono eletti?

R. Per due anni.

D. Di quanti corpi legislativi consiste il Congresso?

R. Due. La Camera dei Rappresentanti ed il Senato.

D. Da chi sono eletti i Rap-

presentatives elected?
R. By the people.
D. By whom are the Senators elected?
R. By the Legislature of each State. Two for each.
D. Who is the Chief Executive of the Nation?
R. The President.
D. By whom is the President elected?
R. By the people, through electors.
D. For how many years is the President elected?
R. Four years.
D. Which is the Capital of U. S.?
R. Washington, D. C.
D. Who was the first President of the U. S.?
R. George Washington.
D. Who is the Chief Executive of each State?
R. The Governor.
D. Who makes the laws of this State?
R. The Legislature.
D. How is the legislature composed?
R. Senate and Assembly.
D. How many States are there in the Union?
R. Forty-eight.
D. Have you read the Constitution of the U. S.?

presentanti?
R. Dal popolo.
D. Da chi sono eletti i Senatori?
R. Dalle Legislature di ogni Stato. Due per ognuno.
D. Chi è il Capo della Nazione?
R. Il Presidente.
D. Da chi è eletto il Presidente?
R. Dal popolo, per mezzo degli Elettori.
D. Per quanti anni è eletto il Presidente?
R. Quattro anni.
D. Qual'è la Capitale degli Stati Uniti?
R. Washington, D. C.
D. Chi fu il primo Presidente degli Stati Uniti?
R. Giorgio Washington.
D. Chi è il Capo del Governo di ogni Stato?
R. Il Governatore.
D. Chi fa le leggi di questo Stato?
R. La Legislatura.
D. Come è divisa la legislatura?
R. Senato ed Assemblea.
D. Quanti Stati vi sono nell'unione?
R. Quarantotto.
D. Avete letta la Costituzione degli Stati Uniti?

R. Yes, sir.
D. What is the Constitu-of the U. S. A.?
R. It is the fundamental law of this country.
D. When was the Declaration of Independence written and where?
R. At Philadelphia, Pa., July 4th 1776.
D. How long have we had this form of Government?
R. Since 1776.
D. Which is the Capital of this State (N. Y.)?
R. Albany, N. Y.

R. Sissignore.
D. Che cos'è la Costituzione degli Stati Uniti?
R. E' la legge fondamentale di questo paese.
D. Qando e dove fu scritta la Dichiarazione d'Indipendenza?
R. A Filadelfia il 4 Luglio 1776.
D. Da quanto tempo abbiamo questa forma di Governo?
R. Dal 1776.
D. Qual'è la Capitale di questo Stato?
R. Albany, N. Y.

IX. LEGGI PER GL'INFORTUNII SUL LAVORO
(Workmen's Compensation Laws)

I.—Nei vari stati vi sono leggi diverse per l'indennità per gl'infortunii sul lavoro. Per lo Stato di New York i punti piu' importanti di quella legge sono i seguenti: L'operaio colpito da infortunio deve notificare il suo padrone e richiedere l'assistenza del Medico, notificare la Commissione speciale dello Stato per gl'Infortunii. Di tutto questo può incaricarsi il Console avvertito immediatamente. Il padrone avvisa la Commissione riguardo al salario percepito dall'operaio. I reclami per indennità sono suddivisi in quattro classi:

1). Inabilitazione al lavoro totale permanente. L'operaio ha diritto all $66\frac{2}{3}\%$ della media del salario settimanale.

2). Inabilitazione parziale permanente. L'operaio ha diritto al $66\frac{2}{3}\%$ della media del salario per i seguenti pe-

riodi: a) Perdita di un pollice: sessanta settimane. b) Perdita di un indice: trentadue settimane. c) Perdita di un medio: trenta settimane. d) Perdita di un anulare: venticinque settimane. e) Perdita di un mignolo: quindici settimane. f) Perdita del primo dito di un piede: trentotto settimane. g) Perdita di un altro dito di un piede: sedici settimane. h) Perdita di una mano: duecentoquarantaquattro settimane. i) Perdita di un braccio: trecentoventidue settimane. f) Perdita di un piede: duecentocinque settimane. g) Perdita di una gamba: duecentottantacinque settimane. h) Perdita di un occhio: centonovantotto settimane.

3. Inabilitazione parziale temporanea. Sarà dato il 66⅔% della differenza fra la media del salario settimanale e quello che l'operaio sarà atto a guadagnare in appresso, da non eccedere la somma totale di $3500.00.

4. Indennità in caso di morte. a) Spese di funerali che non oltrepassino $100.00. b) Alla moglie il 30% del salario durante la vedovanza, con due anni di compenso in una sola volta se riprende marito. c) Ai figli minori di diciotto anni il 10% del salario sino a 18 anni. d) Al padre, madre, nonno, nonna o dipendenti del defunto il 15% del salario durante la detta dipendenza.

Le indennità nei varii Stati variano fra il 50% e il 66% della paga settimanale dell'operaio.

X. PASSAPORTI, LEVA, MATRIMONI, GIORNI FESTIVI

(Passports, Marriages, Sabbath Day & Holidays)

a) **PASSAPORTI.** Sono rilasciati soltanto a chi è cittadino Americano, dietro pagamento di $1 e dietro domanda al Segretario di Stato, mandandogli il certificato di naturalizzazione e dicendo nella domanda quando sbarcò e da qual Corte ottenne la Cittadinanza.

Icittadini italiani possono rinnovare i loro passaporti al Consolato italiano.

b). **ATTI DI RICHIAMO.** Per ottenere il passaporto in Italia, persone che potrebbero essere respinte allo sbarco in America, donne sole, giovani sotto ai 18 anni, vecchi, devono presentare un atto di richiamo con cui una persona loro parente già stabilita in America si obbliga a fornir loro il necessario onde non sieno a carico del pubblico. Questi atti di richiamo devono essere compilati da un notaio e vidimati dal R. Console od Agente Consolare piu' vicino.

c). **LEVA MILITARE.** Giovani italiani residenti all'estero, all'età di vent'anni, sono soggetti alla leva militare.

La visita ossia l'**esame medico di leva** ha luogo presso al Consolato Italiano.

Anche giovani italiani figli di cittadini italo-americani, se nati in Italia od in America **prima** che il padre fosse cittadino americano, hanno l'obbligo di presentarsi per la leva e sono dichiarati **renitenti** se non ubbidiscono.

Fino all'età di 39 anni non potranno ritornare in Italia.

Quelli che sono dichiarati **abili** al servizio militare sono rimpatriati per cura del Consolato, pagando solo $18.00 pel loro biglietto di passaggio.

I giovani immigrati prima del 18.mo anno di età possono rimandare di un anno il servizio militare facendone domanda al Ministero della Guerra in Roma.

d). **MATRIMONI.** Perchè un matrimonio contratto in America dinanzi a preti, pastori, o magistrati sia registrato in Italia, occorre portare al Consolato Italiano il Certificato di Matrimonio celebrato da un pastore, prete, o magistrato. Dietro pagamento di 60 soldi, il Console lo vidimerà.

La licenza di matrimonio si deve ottenere ventiquattro ore prima di celebrare il matrimonio. Chi ha moglie in Italia e sposa nuovamente in America, se scoperto, è condannato al carcere anche per 5 anni per bigamia. La licenza di matrimonio o permesso di sposare

dato dal municipio **non ha alcun valore** se il matrimonio non viene attualmente celebrato da un pastore, prete o magistrato. Quante donne sono state ingannate in tal modo. **Attenti!**

e). **RIMPATRIO.** L'emigrante italiano indigente o malato che vuole rimpatriare, può rivolgersi al R. Console od Agente Consolare e quando abbia provato che non ha mezzi—essendo provvisto di regolare passaporto— può essere trasportato in Italia da qualsiasi vapore su cui lo imbarcherà il Console, pagando Lire due al giorno compreso il vitto; i bambini tra i tre ed i dodici anni pagheranno una lira al giorno; nulla quelli inferiori ai tre anni.

f). **DOMENICA.** E' considerata in America il giorno del riposo. I contratti fatti di Domenica non hanno valore legale, eccetto quelli che hanno carattere di beneficenza, o testamenti.

Tutti i negozi sono chiusi, eccetto quelli in cui si vendono commestibili, aperti per alcune ore, le barberie in alcuni Stati aperte sino all'una pomeridiana e le farmacie che sono sempre aperte.

Sono severamente proibite le processioni, musiche, parate, ecc., anche di **carattere religioso, giuochi, caccia, pesca.** ecc.

g). **GIORNI FESTIVI NEGLI STATI UNITI.** Alcuni Stati riconoscono come festivi e legali certi giorni che non sono riconosciuti da altri Stati.

Quelli comuni ai 48 Statidell'Unione sarebbero i seguenti:

Domenica, Capo d'Anno, Natività di Giorgio Washington (22 Febbraio), Natività di Abramo Lincoln (12 Febbraio), Decoration day (30 Maggio), Giorno dell'Indipendenza (4 Luglio), Labor Day (1.o Lunedì di Settembre), il Giorno delle Elezioni (1.o Martedì di Novembre), Thanksgiving Day o Giorno di Ringraziamento (ultimo Giovedì di Novembre).

In 24 Stati viene osservato il 12 Ottobre come **Columbus Day.**

XI. TARIFFE POSTALI E TELEGRAFICHE
(Information about Postal & Telegraphic Matters)

c) Stampati diversi: un soldo ogni due oncie.

Lettere Raccomandate o registrate per l'Italia: 10 soldi, piu' la tariffa di 5 soldi per ogni oncia.

Nei casi di smarrimento si ha diritto a $10.00 per una corrispondenza registrata.

a) Lettere per gli Stati Uniti, Canada, Gran Brettagna, Germania e Messico, 2 soldi per oncia o frazione di oncia.

b) Giornali: un soldo ogni 4 oncie.

c) Stamapati diversi: un soldo ogni due oncie.

Campioni, ecc.: un soldo per oncia o frazione.

SPECIAL DELIVERY o lettere per espresso richiedono oltre la tariffa ordinaria un francobollo di 10 soldi, con la scritta: Special Delivery.

I Vaglia postali sono internazionali e domestici. La tariffa per spedire denaro in Italia è la seguente: da 1 cent a $2.50 10 soldi; $2.50 a $5.00 15 soldi $10.00 a $15.0o 30 soldi;; $20.00 a $30.00 40 soldi, e così via.

E' concesso dalla posta il **cambio del 3 per cento** cioè tre soldi per ogni dollaro.

La tariffa per i Vaglia domestici cioè per gli Stati Uniti è la seguente: 1 cent a $2.50 3 soldi; $2.50 a $5.00 5 soldi; $5.00 a $10.00 8 soldi; $10 a $20 10 soldi; da $20 a $30 12 soldi, ecc.

Le Casse Postali di Risparmio in uso da poco tempo negli Stati Uniti, sono molto prospere. Sono garantite dal Governo.

L'interesse è del 2 per cento.

Qualunque persona dell'età di 10 anni in su, può depositare denaro in nome suo. Si può cominciare un libretto postale con $1.00, esso non può eccedere i dollari 500.

Si può ritirare tutta o parte della somma depositata in ogni tempo.

Il servizio delle Casse di Risparmio si fa in tutte le

Stazioni postali, non nelle **sotto Stazioni.**

I PACCHI POSTALI per l'Italia e l'Estero si possono spedire sino al peso di **undici libbre** colla tariffa di dodici soldi per libbra o frazione.

La massima lunghezza permessa è 3 piedı e 6 pollici; per la raccomandazione o registrazione si pagano 10 soldi.

Si accompagna il pacco con una dichiarazione del contenuto e del valore.

Il sistema dei **pacchi postali** per l'interno degli Stati Uniti è andato in vigore col 1.o Gennaio 1913.

Si possono spedire da tutte le stazioni postali, dichiarando il contenuto e scrivendo l'indirizzo dello speditore. **Non possono eccedere venti libbre,** eccetto per la 1.a e 2.a zona in cui possona spedirsi sino a **50 libbre,** e non possono oltrepassare 72 pollici (inches) in lunghezza.

Può spedirsi qualunque specie di roba, eccetto però materie infiammabili, veleni, liquori, armi, animali morti o vivi, pelli e sostanze che mandano cattivo odore.

I pacchi si possono assicurare pagando 5 soldi quando il valore dichiarato è inferiore a $25.00; 10 soldi da $25.00 a $50.00.

Il territorio degli Stati Uniti vien diviso in otto zone, l'ottava comprendendo le distanze di oltre 1800 miglia.

Negli uffici postali si troverà le varie tariffe giacchè son necessarie le informazioni dagli impiegati da cui si devono comprare i francobolli.

Le **linee telegrafiche negli Stati Uniti** appartengono non già all Stato ma a compagnie private: Western Union e Postal Telegraph.

La tariffa varia con le distanze. Per l'Italia si paga 31 soldi per ogni parola, comprese le parole dell'indirizzo e la firma.

XII. MONETE, PESI E MISURE
(Money, Weights and Measures)

L'unità di valore negli Stati Uniti è il dollaro che equivale a L. 5.18. Il dollaro si suddivide in 100 **cents** o soldi che valgono circa 5 centesimi ognuno.

Le monete di rame valgono 1 cent., quelle di nickel 5 soldi; la piu' piccola moneta d'argento si chiama **dime** e vale 10 soldi.

Vi sono spezzati d'argento da 25 soldi, 50 soldi e un dollaro.

Vi sono poi monete d'oro e di carta, di cui la piu' piccola, in valore, è di un dollaro.

Per le misure di superficie, di peso, di capacità e di lunghezza, gli Stati Uniti hanno seguitato ad adoperare quelle inglesi.

MISURE LINEARI

1 inch (pollice) — centimetri 2.539
1 Foot (piede) — centimetri 30.479
1 yard (3 piedi) — centimetri 91.438
1 mile (miglio) — 1760 yards — metri 1609,314
1 League (lega) 3 miglia — 4827 metri.

MISURE DI SUPERFICIE

1 inch quadrato — m. q. 0.00064
1 foot quadrato — m. q. 0.092
1 yard quadrato — m. q. 0.8360
1 acre — 4840 yard quadrati — 4046 m. q.
1 miglio quadrato (square mile) — 2 kilometri quadrati e mezzo — 2.589.894 metri quadrati.

MISURE DI CAPACITA'

Per i liquidi: 1 gill — litri 0,1183
1 pint — 4 gills — litri 0,4732
1 quart — 2 pints — litri 0,9463
1 gallon — 4 quarts — litri 3,785
1 Barrel — litri 37.85
1 hogshead — 2 barili — 238 litri

Per gli aridi: 1 pint — 4 gills — litri 0,55058

1 quart — 2 pints — litri 1.10116
1 gallon -- 4 quarts — litri 4,40465
1 peck — 2 gallons — litri 9,0869
1 bushel — 8 gallons — litri 35.237
1 inch cubico — centimetri cubici 16.386
1 foot cubico — m. c. 0.028
1 yard cubico — m. c. 0.764

MISURE DI PESO

1 ounce (oncia) — 16 drams — grammi 28.3495
1 pound (libbra) — 16 ounces — kg. 0.453592
1 Ton (tonnellata) 20 quintali — kg. 1016.048

XIII. INDIRIZZI UTILI A NEW YORK
(Useful Addresses in New York City.

1. Regio Consolato d'Italia, 226 Lafayette Street.

Rivolgetevi al Consolato per qualunque consiglio ed informazione, sia personalmente, sia per lettera. Presso al Consolato è l'**Investigation Bureau**, il cui compito è di tutelare gratuitamente gl'interessi degli Emigranti italiani.

2. Camera di Commercio Italiana, 203 Broadway.

3. Società per gl'Immigranti Italiani, 129 Broad Street. Ne parliamo in altra parte di questa Guida.

4. Società di S. Raffaele, 8 Charlton Street.

5. Ufficio di Patronato per gli Emigranti Evangelici Italiani, 213 W. 76th Street.

6. Columbus Hospital, diretto dalle Missionarie del Sacro Cuore, 226 E. 20th Street.

7. Ospedale Italiano 617 E. 83rd Street, vicino al North River e Società Italiana di Beneficenza.

8. North American Civic League, 95 Madison Ave.

9. Croce Rossa Italiana, 69 Wall Street.

10. Children Aid So. (Scuole Elementari e d'Arti e Mestieri, 124 Hester Street, 219 Sullivan Street, 585 E. 16th Street.

11. Figli di Colombo (Società di Beneficenza), 450 E. 117th Street.

12. Dante Alighieri (per la diffusione della lingua e della cultura italiana), 64 Spring Street.

13. Tiro a Segno Nazionale Italiano, 496 W. Broadway.

14. Ufficio dello Stato per la protezione degl'Immigranti, 26 E. 29th Street. Per gli immigranti che credono di esere truffati in qualsiasi maniera, l'ufficio dà protezione ed assistenza gratuita.

XIV. SOCIETA' ITALIANE DI BENEFICENZA NEGLI STATI UNITI (Italian Benevolent Societies in the U. S.)

In **New York City** esistono le seguenti Società di assistenza e beneficenza, alle quali gli Emigranti potranno rivolgersi liberamente.

1. Italian Immigration Society, 129 Broad Street. Direttore: Dr. Umberto Coletti.

E' sussidiata dal Governo Italiano. Ha un agente ad Ellis Island, il Dr. Martucci. Dà ragguagli ed informazioni nonchè assistenza per lo sbarco, l'imbarco e qualunque difficoltà.

Ha pure un albergo per gl'Immigrati Italiani allo stesso indirizzo, dove per **50 soldi** al giorno si possono avere 3 **pasti** ed un letto.

Rivolgetevi con fiducia a questa Società che tutela gl'interessi degli Italiani.

2. La Società di S. Raffaele, 10 Charlton Street. Direttore: Padre Moretto.

Assiste specialmente le donne ed i bambini.

3. L'Ufficio di Patronato per gli Emigranti Evangelici Italiani, 213 W. 76th Street, Direttore: Professore Alberto Clot.

Dà consigli, informazioni ed assistenza agl'immigrati di Fede Evangelica.

4. Allo sbarco, ad Ellis Island, saranno lieti di darvi assistenza il Rev. J. G. D'Anchise, Cappellano Evangelico,

e Mrs. Marie Conversano, Missionaria.

Boston, Mass: Società di protezione degl'Immigranti Italiani, 232 Hanover Street.

Philadelphia, Pa. — Federazione Società Italiane, 928 So. 8th Street.

La Beneficenza, 920 So. 8th Street.

Society for Italian Immigrants S. W. Cor. 10th & Bainbridge Street.

San Francisco, Cal. — Comitato di Soccorso e di Patronato per gli Emigranti — 628 Montgomery Street.

Indirizzi di altre Società di Beneficenza e di assistenza nelle varie città si possono ottenere dai Consolati locali.

XV. Y. M. C. A.; Y. W. C. A.; W. C. T. U. O. F. D. I.

In tutte le città degli Stati Uniti, l'Emigrante troverà fabbricati splendidi con le lettere: Y. M. C. A. (Young Men's Christian Association.

Associazione Cristiana dei giovani.

E' un'istituzione per l'istruzione e la moralità dei giovani.

Vi sono scuole serali di **lingua inglese**, e per chi sa l'inglese, classi in molte materie: sale di lettura, bagni, ristoranti, stanze.

Si paga poco per essere membri.

Troverete un Rappresentante del Y. M. C. A. ad Ellis Island, il Signor A. Carbonetto, che sarà lieto di assistervi.

Approfittate senza timori di questi luoghi d'istruzione e di sana ricreazione.

Y. W. C. A. (Young Women's Christian Association)

Associazione Cristiana delle giovani.

Compie per le donne e le ragazze il medesimo benefico lavoro. Vi sono corsi speciali di lingue, di cucito, di taglio, di cucina, ecc.

E' un'istituzione molto pratica, molto sana e morale.

Si trova facilmente in ogni città.

La W. C. T. U. (Woman's Christian Temperance Union) **Unione di Temperanza delle donne cristiane,** ha per iscopo di combattere il flagello dell'Alcoolismo ed ha rami in tutte le città degli Stati Uniti.

Emigranti Italiani! Astenetevi dalle bettole e dalle bevande alcooliche!

O. F. D. I.

L'Ordine dei Figli d'Italia è una delle ottime istituzioni italiane in America. Esso si propone di riunire in una sola famiglia tutti gl'Italiani degli Stati Uniti che abbiano i requisiti voluti, rispettando ogni opinione religiosa o politica, promuovere fra essi il miglioramento morale, intellettuale e materiale, ecc.

L'Ordine conta circa 450 Logge con 60.000 membri. Il solo stato di New York conta 214 Logge.

Il Venerabile Supremo è il Dott. Vincenzo Buffa, il Supremo Segretario Archivista, l'Ing. Francesco Mancini, il Grande Segretario Archivista, Francesco Trapani.

La Sede dell'Ordine è al N.o 231 E. 14th St., New York City.

I requisiti per l'ammissione sono i seguenti: essere italiano, di sana costituzione fisica, di specchiato carattere morale, avere, un'occupazione decorosa ed onesta, essere tra i 18 ed i 50 anni.

XVI. UFFICI CONSOLARI ITALIANI NEGLI STATI UNITI
(Italian Consuls in the U. S.)

Commissariati d'Emigrazione in Italia.

Roma. Commissariato dell'emigrazione via Boncompagni, 30—Genova. Ispettorato dell'emigrazione, via Fontane, 8 — **Napoli.** Ispettorato dell'emigrazione, Porto (Immacolatella). — Palermo. Ispettorato dell'emigrazione, via Francesco Crispi, 5—Messina, Ispettorato dell'emigrazione, via Vittorio Emanuele—Milano. Ufficio per i confine di terra, via Tommaso Grossi, 8—**Napoli,** Casa degli

emigranti, via S. Cosmo.

Abbiate fiducia nei Rappresentanti d'Italia in questa terra e dimostratela rivolgendovi a loro liberamente per qualsiasi consiglio, cooperando con loro nel compito sacrosanto di tenere onorato il nome d'Italia.

Anche senza l'indirizzo preciso, **con le parole R. Italian Consul,** le lettere perverrebbero al Consolato.

Washington, D. C. — R. Ambasciata d'Italia, 1400 New Hampshire Ave.

Washington, D. C. — R. Consolato d'Italia.

Boston, Mass. — R. Consolato d'Italia, 15 Exchange St.

Agenzie Consolari dipendenti.

Springfield, Mass., 647½ Main Street.

Portland, Me., 11 Exchange Street.

Chicago, Ill. — R. Consolato d'Italia, 72 W. Adams Street.

Agenzie Consolari dipendenti

Cincinnati O., Signor Carlo Ginocchio.

Cleveland, O., Cav. Nicola Cerri

Clinton, Ind., Sig. Annibale Salaroglio

Detroit, Mich., Cav. Pietro Cardiello

Duluth, Minn., Sig. Attilio Castigliano.

Louisville, Ky., Sig. Giuseppe Cuneo.

Milwaukee, Wis., Sig. Arminio Conte.

S. Louis, Mo., Sig. Alessandro Broletti.

S. Paul, Minn., Dr. Vincenzo Gialloreti.

Springfield, Ill., Sig. GiovanMaria Picco.

Denver, Col. — R. Consolato d'Italia, Central Savings Bank Bldg., 15th Street.

Comprende Arizona, Colorado. Idaho, Kansas, Montana, Nebraska. New Mexico, North Dakota. Oklahoma, S. Dakota. Utah. Wyoming.

Trinidad, Col., 112 W. First Street.

Butte, Mont., 107-109 E. Park.

Mc Alester, Oklahoma, It. Consular Agent.

Frontenac, Kansas, Box 3.

Omaha, Nebr., Brown Block.

New Orleans, Louisiana — R. Consolato d'Italia, **206**

Baronne Street.

Agenzie Consolari dipendenti

Birmingham, Ala., Sig. Francesco Carpignani.
Galveston, Tex., Sig. C. Nicolini. ....
Gulfport, Miss., Sig. Salv. Pennisi
Fort Worth, Tex., Agente Cons. Italiano
Key West, Fla., Agente Cons. It.
Mobile, Ala., Agente Cons. It.
Pensacola, Fla., Agente Cons. It.
Port Arthur, Tetx., Agente Cons. It.
Tampa, Fla., Agente Cons. It.

Non vi sono attualmente Consoli a Vicsburg, Miss. e Memphis., Tenn.

New York. — R. Consolato Generale d'Italia, 395 Broadway, (Cancelleria Consolare 163 Walker St.)

Agenzie Consolari dipendenti

Albany, N. Y., 179 Madison Ave.
Buffalo, N. Y., 228 Court Street.
Newark, N. J., 406 Broad Street.
New Haven, Conn., 730 Chapel Street.
Providence, R. I., 2 Market Square.
Rochester, N. Y., 25 Hyde Park.
Trenton, N. J., 344-346 Elmer Street.
Yonkers, N. Y., 271 Main Street.

Philadelphia, Pa. — R. Consolato d'Italia, 717 Spruce St.

Agenzie Consolari dipendenti

Altoona, Pa., Conte Saverio Ranuzzi.
Baltimore, Md., Sig. Giovanni Schiaffino
Charleston, S. C., Cav. Giovanni Sotttile.
Comprende anche la Carolina del Nord.
Fairmont, W. Va., Sig. Giuseppe Caldara.
Norfolk, Va., Sig. Arturo Parati.

Pittsburgh, Pa. — Natali, V. Console, 404 Ross Street, Curry Bldg. 201.

Agenzie Consolari dipendenti

Northfork, W. Va., Sig. Donato Perillo
Richmond, Va., Dottor Camillo Verta.

Savannah, Ga., Sig. Mosè Cafiero.
Scranton, Pa., Cav. Fortunato Tiscar.
Wilmington, Del., Signor Giuseppe De Stefano.

San Francisco, Cal. — R. Console Generale d'Italia, 550 Montgomery Street, 7th floor.

Agenzie Consolari dipendenti

Los Angeles, Cal., 608 S. Fernando Street.
Portland, Oregon, Grand & Hawthorne Ave.
Seattle, Wash., 401 Lyon Bldg.

XVII. UFFICI PUBBLICI D'INFORMAZIONI E COLLOCAMENTO AL LAVORO (Labor Offices in the U. S.)

Lo scopo di questi uffici è di distribuire gl'immigranti negli Stati Uniti mandandoli dove c'è richiesta di mano d'opera. Prima di accettare iontratti di lavoro in altre città, scrivete all'indirizzo dato più sotto per prendere informazioni e non essere ingannati. L'ufficio centrale d'In-
Y.—Division of Information, 17 Pearl St., New York.

California. — Bureau of Labor. 948 Market Street, S. Francisco.

Colorado. — Bureau of Labor Statistics. 1515 Larimer Street, Denver, Col.

Connecticut. — Bureau of Labor Statistics.135 Trumbull Street, Hartford, Conn.

Delaware. — State Board of Agriculture. Dover, Del.

Illinois. — Employment Offices 429 Wabash Ave., 9 Canal Str.; 259 N. Clark Str., **Chicago, Ill.** 206 S. Jefferson Str., **Peoria Ill.**, 119 Str.Louis Ave. **East St. Louis, Ill.** Bureau of Labor, **Springfield, Ill.**

Indiana. — Bureau of Statistics. Indianapolis, Ind.

Kansas. — State Free Employment Bureau, Topeka Kas.

Kentucky. — State Immigration Clerk, 508 W. Jefferson Str., Louisville, Ky.

Louisiana. — Immigration Division, Board of Agriculture & Immigration, New Orleans.

Maryland. — Free Employment Agency, Equitable Bldg. Baltimore, Md.
Massachusetts. — Bureau of Statistics, Boston, Mass.
Michigan. — Commissioner of Labor, Lansing, Mich.
Minnesota. — Commissioner of Labor, St. Paul, Minn.
Missouri. — State Free Employment Bureau, St. Louis, Mo.
Montana. — Free Public Employment Office, Butte, Mont.
New York. — Commissioner of Agriculture, Albany, N. Y. — Division of Information, 17 Pearl Str., N. Y.
Ohio. — State Department of Agriculture, Columbus, O.
Washington. — City Public Employment Office, Seattle, Wash.
West Virgina. — Commissioner of Labor, Wheeling, W. Va.
Wisconsin. — Superintendent State Employment Offices, Madison, Wis.

Scrivendo ad ognuno di questi indirizzi si possono avere informazioni sul movimento del lavoro nello Stato. Inoltre, gli uffici postali sono incaricati dal Governo Federale di ricevere domande di lavoro e consigliare gli operai riguardo alla mano d'opera.

Le persone che vogliono compiere operazioni di collocamento al lavoro, a scopo di lucro, devono ottenere un'apposita licenza cre devono tenere esposta al pubblico **Diffidate di chi non ha una tale licenza.**

XVIII. FEDERAZIONE SOCIALISTA ITALIANA; CHIESE CATTOLICHE ROMANE; CHIESE EVANGELICHE NEGLI U. S.

(Italian Socialist Federation; R. C. Churches; Italian Evangelical Churches)

ESISTE NEGLI Stati Uniti la Federazione Socialista Italiana con **sezioni** nei principali centri Italiani. Organo della Federazione è il giornale settimanale "Il Prole-

tario" di cui è editore G. Cannata, Box 56, Hanover Sta., Boston, Mass.

IN OGNI CENTRO di popolazione italiana di un migliaio almeno di anime, esiste una Chiesa Italiana cattolica Romana dipendente dal Vescovo della Diocesi.

Quando non c'è prete italiano, il prete della Chiesa Americana cattolica di solito parla un po' italiano.

Le Chiese, non dipendendo dal Governo come in Italia, sono mantenute dai fedeli e perciò tutto si deve pagare anche il diritto d'entrata nella Chiesa per la Messa.

I Salesiani, i padri Francescani, gli Scalabriniani, le Suore del Sacro Cuore, hanno anche in parecchie città degli Stati Uniti, Chiese, Scuole, Orfanotrofi e Ricoveri

Le **Chiese Evangeliche Italiane** sono circa 300 di cui diamo un elenco con gl'indirizzi, in appendice. Si pubblicano quattro giornali evangelici italiani.

L'Araldo. Direttore: Arturo Di Pietro, 18 Pleasant Pl., Brooklyn, N. Y. — **La Fiaccola,** Direttore: P. Petacci, 150 Fifth Ave., New York. — **Il Cristiano.** Direttore: G. Boccaccio, 1511 S. 1st St., Mt. Vernon, N. Y. **L'Ape Evangelica,** Direttore: J. B. Fortunato, 1306 Methyl St., Pittsburgh, Pa.

Per cura del "Presbyterian Board of Pub.," è istituito un Ufficio Italiano per la diffusione della letteratura religiosa. L'Ufficio ha sede in Brooklyn. N. Y., 18 Pleasant Pl. Il suo lavoro è di carattere indenominazionale. Ne è Direttore il Signor Arturo di Pietro.

Vi sono tre Seminarii teologici per la preparazione di giovani al Sacro Ministerio.

Bible Training School, Dipartimento Italiano. Direttore: A. Pirazzini, Ph. D. — 541 Lexington Ave., New York.

Bloomfield, Seminary, Dipartimento Italiano. Professore F. E. Ghigo, 167 Liberty Str., Bloomfield, N. J.

Colgate University. Dipartimento Italiano, 18 Jackson Str., Brooklyn, N. Y. Dirett. Prof. A. Mangano,

La Chiesa Valdese d'Italia ha un Ufficio permanente di rappresentanza in America: 213 West 76th Street, New York City. Il Rappresentante è il Prof. Alberto Clot, al suddetto indirizzo.

XIX. ALCUNE COSE NOTEVOLI IN NEW YORK
(Places of Interest in New York City)



LA STATUA DELLA LIBERTA' NEW YORK CITY

1. Statua della Libertà, all'entrata del porto, opera dello scultore francese Bartholdi, alta 305 piedi col piedistallo. Essa fu inaugurata nel 1886.

2. Woolworth Building, costò 13 milioni di dollari, ha 51 piani ed è alto 752 piedi; è l'edificio più alto del

mondo.

3. Il ponte di Brooklyn, aperto al traffico nel 1883 Costò $21,000,000. Dalle 7 alle 9 della mattina, vi passano sopra più di 100.000 persone.

4. Il Quensboro Bridge, costò $20.000.000. Potrebbe sostenere 215.000 persone.

5. Hotel McAlpin, il più grande del mondo, con 1500 stanze, 110 bagni e 1500 impiegati.

6. Grand Central Terminal o Stazione Centrale del New York Central, la più grande del mondo; può avere un movimento di 100.00 passeggieri all'ora. Il movimento annuo dei passeggieri è di 22.500.000. — 42nd Street and Lexington Ave.

7. Pennsylvania Station. Ha costato $160.000.000 Partono od arrivano 1000 treni al giorno. — 32nd Street and 7th Ave.

8. Il Giardino Zoologico 182nd Street and Bronx Park. Vi sono 5000 animali viventi di mille razze diverse.

9. New York Public Library. 5th Ave. & 42nd Street, Aperta nel 1911. Vi possono trovar posto 1760 lettori. Ha 2.000.000 di volumi.

10. L'Aquarium, a Battery Place, il più grande del mondo. Ha 3000 pesci viventi. 5000 persone lo visitano giornalmente.

11. Il Museo Americano di Storia Naturale, Columbus Ave. and 77th Street. Entrata gratis.

12. Il Museo d'Arte. 82nd Street and 5th Avenue. Pitture, sculture, ecc. Entrata gratis eccetto Lunedì e Venerdì.



XX. CANADA

INFORMAZIONI GENERALI

(General Information)

a) **ESTENSIONE (Extension).** Il Canada chiamato: **Dominion of Canada** è una Colonia dell'Inghilterra; benchè abbia Governo e leggi proprie, riconosce il potere della Gran Brettagna da cui dipende. E' un paese non ancora sviluppato nei commerci e nelle industrie, che ha ricchezze incalcolabili ed un grande avvenire.

La superficie è di 3.729.675 miglia quadrate cioè quanto gli Stati Uniti con i possedimenti mentre la popolazione non è che 7.082.000.

b) **GOVERNO (Government).** E' un governo federale con **Ottawa come Capitale.** A capo del Governo vi è il **Governatore Generale** nominato dal Re d'Inghilterra e che rimane in carica per cinque anni. Ogni provincia ha un Luogotenente Governatore. Ogni provincia ha il proprio Governo con la Legislatura.

Il Senato è composto di 87 membri nominati a vita dalla Corona Britannica; la Camera dei Comuni è composta di 221 membri nominati dalle varie provincie per cinque anni. **Ecco le Provincie con le Capitali:**

PROVINCIE	Estensione	CAPITALI	Popolazione
Alberta	425.000	Edmonton	67.243
British Columbia	400 000	Victoria	65.000
Manitoba	512.000	Winnipeg	184.000
New Brunswick	375.000	Frederickton	10.000
Nova Scotia	508.000	Halifax	50.000
Ontario	2.625.000	Toronto	460.575
Prince Edward Is.	99.000	Charlottetown	12.000
Quebec	2.125.000	Quebec	85.000
Saskatchewan	510.000	Regina	50.000
N. W. Territories	45.000	Ottawa	100.000
Yukon Territory	30.000	Dawson	

La più alta Corte di giustizia è la **Corte Suprema**

composta di un Chief Justice e 5 Giudici. Ognuno riceve un salario di $9.000 all'anno ed il Chief Justice $10.000. Ogni provincia ha i suoi tribunali.

c) **LINGUA (Language).** Si parlano due lingue, inglese e francese e gli atti pubblici sono redatti nelle due lingue, però l'inglese è parlato dalla maggioranza della popolazione.

d) **RELIGIONE (Religion).** La Chiesa Cattolica Romana è predominante nella provincia di Quebec mentre nelle altre provincie prevale la Chiesa Evangelica. Non vi è religione di Stato e vi è piena libertà di Culto.

e) **LA SCUOLA PUBBLICA (Public Schools)** è in mano dello Stato. Ma i vari municipi concedono sussidii alle varie confessioni religiose che hanno scuole particolari purchè si segua un determinato programma.

L'istruzione è obbligatoria.

XXI. BREVE STORIA DEL CANADA
(Brief Sketch of the History of Canada)

Il Dominio del Canada, oggi così chiamato, era prima del 1534, anno in cui il francese Jacques Cartier l'esplorò per il primo, abitato solo da varie tribù di selvaggi, fra i quali primeggiavano per crudeltà e ferocia quella degli Iroquois, tribù questa che resistette lungamente e con tenacia alla penetrazione dei bianchi. Nella sua prima esplorazione il Cartier, risalendo il corso del S. Lorenzo giunse a Hochelaga, oggi Montreal, così chiamata a causa del piccolo monte che la sovrasta e che venne per la superba sua bellezza, battezzato dallo stesso Cartier col nome di Monte Reale.

In conseguenza di questi viaggi, i francesi s'impadronirono di questa regione, e la chiamarono la "Nuova Francia". L'interesse politico per questa Colonia diminuì in quei tempi per varie ragioni, e rimase sotto il controllo di compagnie di avventurieri, chiamate "Fur Companies", il cui unico scopo era quello di sfruttare in tutti i modi i poveri Indiani per arricchire loro stessi, spe-

cialmente nel commercio delle pelliccie.

Uomo degno di notá nella storia di questo paese è Champlain, il fondatore della città di Quebec, (anno 1608). Egli lavorò indefessamente per lo sviluppo dell'agricoltura in questa regione, aiutato in questo dal concorso di moltissimi immigranti e in modo speciale da missionarii della compagnia dei Gesuiti, i quali non curando pericoli, disimpegnarono il loro compito di civilizzare quella povera popolazione.

Domati alfine gli Iroquois, i Francesi poterono allora avventurarsi verso l'interno, in quella parte vicino ai grandi laghi, che si trovano tra il Canada e gli Stati Uniti, e lì dovettero misurarsi cogl'Inglesi, i quali contrastavano ad essi il Dominio della Colonia. Ebbe qui



LA CASCATA DEL NIAGARA

principio una lunga guerra, conosciuta col nome di "Guerra dei sette anni", e dalla quale l'Inghilterra uscì vittoriosa. Nella grande battaglia combattuta nelle pianure di Abrahams che decise le sorti delle due contendenti, morirono i due generali comandanti i due eserciti avversari, Wolfe, grande generale inglese, e Montcalm francese. Questo avveniva nell'anno 1759, e l'anno dopo cioè nel 1760, Montreal con tutto il Canadà passava dal Dominio Francese a quello Inglese. **M. R.**

XXII. LEGGI D'IMMIGRAZIONE E DI CITTADINANZA
(Laws of Immigration and Citizenship)

1. Chi vuole entrare nel Canada come immigrante deve provenire **direttamente dall'Italia** e con viaggio continuo sino al luogo di destinazione senza fermarsi per via. Sono respinti perciò gl'Italiani che vengono dagli Stati Uniti a meno che siano cittadini americani.

2. Bisogna acquistare in Italia assieme al biglietto di passaggio quello ferroviario sino al luogo di destinazione.

3. Ogni immigrante deve essere fornito di passaporto e di certificato penale; inoltre deve avere **25 dollari al momento** **dell'arrivo** dal 1o di Marzo al 30 Ottobre e**50 dollari** dal 1.o Novembre al 28 Febbraio.

Per individui di età minore di 18 anni basta la metà di questa somma.

A questa legge che richiede una data somma sóno fatte le seguenti eccezioni:

a) Se un emigrante va a lavorare su una farma con impiego assicurato.

b) Se una donna come domestica si reca al luogo d'impiego.

c) Se la moglie va a raggiungere il marito; i figli i genitori, fratello o sorella il proprio fratello, padre o madre vanno a raggiungere i figli. In tutti questi casi zione.

Un immigrante può essere deportato anche **dopo tre anni** che è nel Canada, se cade a carico della carità pubblica o è condannato a pene infamanti, o diventa pazzo o se donna si dà alla prostituzione, ecc.

Immigranti che dal Canada tornano in Italia imbarcandosi a Boston o a New York devono pagare la tassa di $4.00 per entrare negli Stati Uniti, ma questo denaro vien loro restituito dalle compagnie di navigazione stesse se a loro presentano la ricevuta.

Attenti dunque a farsi rimborsare questi quattro dollari prima d'imbarcarsi!

La**naturalizzazione nel Canada** si ottiene in due tempi:

1. La cosidetta **prima carta** viene concessa a quegli stranieri che ne fanno domanda a un qualsiasi ufficio di naturalizzazione (a Montreal l'ufficio è al N.o 9 St. James Str., camera 60) e che hanno abitato continuamente nel Canada per non meno di tre anni consecutivi, e che nel fare la domanda possono esibire due dichiarazioni scritte riguardo a questa loro residenza rilasciate da due uomini d'affari ben noti e già cittadini canadesi. Per questa prima carta non occorre sapere parlare inglese o francese.

2. La **seconda carta** la si ottiene a queste condizioni L'aspirante deve aver risieduto cinque anni (degli ultimi otto anni)nel Canada o in qualsiasi altro possedimento britannico. Il suo nome e la dichiarazione della sua intenzione di divenir naturalizzato canadese deve rimanere per tre mesi affisso in un ufficio postale; e deve saper rispondere in inglese o in francese alle solite domande. **1914.)**

XXIII. CONSOLATI ITALIANI NEL CANADA — SOCIETA' DI BENEFICENZA (Italian Consuls)

Edmonton, Alberta.
Calgary, Alberta.
Fernie, B. C.
Winnipeg, Man.
Welland, Ont.
Sault Ste. Marie, Ont.
Fort William, Ont.
Sydney, N. S.
Halifax, N. S.

Delegato di Leva a Sudbury, Ont.: E. Gualtieri.

Un'ottima Società di **Patronato per gli immigranti Italiani** (The immigration Aid Society, N. I.) è stata fon-

data a Montreal sin dal 1902 sotto la presidenza Onoraria del Console Generale d'Italia al Canada con sede nel palazzo stesso del Consolato: 69 Osborne Street.

Vi sono 7 dormitorii con 42 letti, refettorio, sale di lettura, un ambulatorio medico, chirurgico, ecc.

E' una splendida istituzione che fa onore al nome d'Italia ed agli amministratori.

Emigranti al Canada rivolgetevi a quella Società per qualunque informazione, aiuto od assistenza.

Italian Y. M. C. A. (Associazione Cristiana della Gioventù Italiana), 156 St. Elisabeth Street, Montreal ha sale di lettura e di ricreazione, scuole serali e diurne, ecc. Gl'Italiani immigrati, specialmente i giovani, sono ricevuti con piacere e vi trovano un sano ambiente.

Consolato Generale Italiano nel Canada: 69 Osborne Street, Montreal; Vice Console a Toronto, Ont.

Agenti Consolari a Vancouver, B. C.

——0——

APPENDICE

I. CHIESE EVANGELICHE ITALIANE NEGLI STATI UNITI E NEL CANADA

Albany N. Y. — Miss. It. City Mission, 76 Rensellaer St., A. Minutilla D. D., 7 Market St.
Missione Metodista, Angelo Fiala, 152 Madison Ave.

Ambler Pa., Missione Presb., M. Frasca.

Amite La. — Missione Batt., J. Barra.

Ansonia Con.. — Missione Batt., G. Parella, 248 Cliff St.

Astoria L. I. — Miss. It. M. E., R. Fenili, 52 Lincoln St.

Auburn N. Y. — Miss. It. Presb,. G. Stanziani, 100 Orchard St.

Asbury Park N. Y. — Missione Presb., C. Fornataro.

Baltimore Md. — Chiesa It M. E., 322 S. High St., N. Sabbarese.

Batavia N. Y. — It. Batt. Miss., 419 Ellicott St., L. Carlucci Y. M. C. A.

Berwick Pa. — Chiesa It. Presb., A. D'Albergo.

Bernardsville N. J. — Chiesa It. Presb., Thos. Barbieri Box 239.

Betlehem Pa. — Missione Ass. Evang., 607 Sioux St., F. Pratti.

Binghamton N. Y. — Missione Presb., G. Mangeri

Birmingham Ala. — Miss. It. Presb., Angelo Mastrotto, 1323 Ave. I., Ensley Ala.

Boston Mass. — Chiesa Batt. It., 334 Hanover St., Gius. Napoli.

Chiesa It. M. E., 207 North St., C. M. Panunzio, 207 North St.

Chiesa It. Batt. "Tabernacle" Bowdoin Sq. 3 Chardon St., S. Cardilicchio.

Chiesa Episcopale, Christ Church, H. Sartorio. 193 Salem Street.

East Boston Mass. — Miss. It. Batt., 85 Webster St.

Beaumont Tex. — L. Riscica, Box 160.

Bridgeport Conn. — Missone It. Batt., N. S. Luxardo, 614 Pembroke St.

Chiesa del Calvario (Congregaz.), 220 Center St., C. Cerreta, 394 Capitol Ave.

Bristol Conn. — Missione Batt., V. Ferrante, 11 Addison St.

Bristol Pa. — Chiesa It. Presb., Wood St. & Lincoln Ave., N. Caterino, 11 Lincoln Ave.

Burlington N. J. — Missione It. Presb., D. A. Porflrio.

Brooklyn N. Y. — Chiesa Ev. It., Gregg. Chapel, 190 Fourth Ave., L. B. Verdoja, 664 Degraw Street.

Prima Chiesa Batt., 90 Union Ave., V. Coletta, 18
Prima Chieca Presb., 165 Franklin Ave.

Myrtle, S. L. Testa, 940 Bedford Ave.

Missione P. E., 66th St. & 13th Ave., U. Filosa, 1348 60th St.

Chiesa del Redentore (Cong.), Carrol & Henry Sts.,

541 Lexington Ave., New York.

Missione Batt., (Strong place), E. Re., 18 Jackson St.

Missione Presb. 23rd Str., F. Verdoja 167 23rd St.

Missione della Brooklyn City Mission, York & Gold St., G. Tron, 56 S. Elliot place.

Buffalo N. Y. — Chiesa M. E., 55 Front St., A. S. Di Miceli, 175 Whitney place.

Seconda Chiesa Batt., P. E. Saltarelli, 134 Trenton Ave.

Chiesa Battista, 30 Edison Ave., G. B. Castellini, 32 Georgeton St.

Butler Pa. — Chiesa U. Presb., T. E. Zucchi, 326 Morton Ave.

Camden N. J. — Miss. Batt., S. Florena, 314 Line

Chester Pa. — Missione Presb., Dario Tedesco.

Chicago Heights Ill. — Chiesa It. Presb., 24 Wallace, E. De Luca, 160 E. 24th St.

Chicago, Ill. — Chiesa It. Presb., 14020 W. Ohio St., Bart. Tron.

Italian Institute, 567 W. Taylor St., P. R. De Carlo.

Chiesa dell'Associazione Evangelica, 1101 Milton Ave., N. Accomando.

Prima Chiesa M. E., Polk & Sholto St., L. Zampieri, 1611 Jackson Blvd.

Oratorio di S. Paolo, 814 Blue Island Avenue, L. Bucaletti, 1142 W. Harrison St.

Chiesa It. Ep. di San Giovanni, Rees St. & Claybourn Ave., Jos. Anastasi, 1148 Townsend St.

Missione Presb., Olivet Church, P. A. Fant.

Cincinnati O. — Prima Chiesa It. Presb. Central Presb Church, L. Moxedano, 752 W. 7th St.

Clairton Pa. — Missione It. Presb., S. Morello.

Cleveland O. — Missione Battista, G. Pacileo, E. 37th & Woodland Sts.

Chiesa It. Presb. di San Giovanni, Murray Hill Rd. E., P. E. Monnet, 11515 Mayfield Rd.

Missione Presb. Fr. Tomic, 1366 W. 6th St.
Clinton Ind. — It. Presb. Church, N. 8th St. ....
Columbus O. — Miss. It. Presb. Un., V. Napoli, 455 W. Goodale St
Connellsville Pa. — Missione Unita Presb., Jos. Sanna.
Denver, Col. — Chiesa It. M. E., 36th Ave. & Lipau St., F. P. Sulmonetti.
Des Moines, Iowa. — Miss. M. E. A. W. Bonacci, 1315 Ascension St.
Detroit, Mich. — Chiesa It. Presb., 93 Sherman St., Gius. Buggelli.
Dobbs Ferry N. Y. — Miss. M. E., Antonio Sartorio, 541 Lexington Ave.
Missione It. Batt., F. Schepis, 644 Russel St.
Easton Pa. — Miss. Presb., A. Centanni, Canal St.
Miss. M. E., Antonio Sartorio, 541 Lexington Ave.
Ellicot N. Y. — Missione Presb. G. Mangeri.
Ellis Island N. Y. — Missione Battista, Mrs. Marie Conversano, Missionaries' Room, J. D'Anchise Cappellano Evang.
Elmira N. Y. — It. M. E. Miss., G. Grana', 807 Magge St.
Englewood N. J. — It. Presb. Miss.
Eveleth Minn. — It. Presb. Mission, G. E. Lizzi. 524 Jackson St.
Fall River, Mass. — Miss. M. E., 114 Plane St., V. Di Francesco.
Fishkill-on-Hudson N. Y. — Miss. Rif. It., P. S. Moncada.
Frankfort N. Y. — Chiesa It. Metod., G. C. Brachetti.
Galveston Tex. — Miss. Batt. It., Box 332, L. M. Martucci, Mrs. A. Marchetti, 1106 19t St.
Germantown Pa. — Chiesa del Salvatore (Presb), 329 E. Price St., J. F. Panetta, 326 E. Tulpehocken St.
Gloversville, N. Y. — Chiesa It. Batt., 30 Bleecker St.
Greensburg Pa. — Miss. It. Presb., Jos. Perenzin.
Hackensack N. J. — Miss. Rif. It., S. S. Merlo, 162 Hudson St.
Hammonton N. J. — Chiesa It. Presb., Rev. J. Scop-

pitti, Box 182.

Hartford Conn. — Chiesa It. Congreg., 61 Temple St., V. Solimene.

Chiesa It. Batt., D. A. Roca, 1357 Main St.

Haverhill Mass. — Missione Batt. It., 214 Washington St., A. Bellondi, 35 Davenport St.

Hazleton Pa. — Chiesa Italiana Presb.

Hibbing Minn. — Missione Presb. N., Santella.

Hillsville Pa. — Missione Met., P. D'Elia.

Indianapolis, Ind. — Miss. M. E., U. Crivelli, 1110 E. Vermont St.

Jamestown, N. Y.— Miss. M. E., G. Riggio, 142 Foote Av.

Jamaica L. I. — Missione M. E., L. Roveda, 52 Monroe St., Corona, N. Y.

Jeannette Pa. — Miss. It. (Batt.), 429 Division St., B. Forziati, 628 Division St.

Jersey City, N. J. — Miss. It. Presb., Rev. Dr. H. Cavarocchi, 299 Newark Ave.

Johnstown Pa. — Miss. It. Presb., George Volpitto, 628 ....Sherman St.

Joliet Ill. — Miss. M. E., D. Allegrini, 105 Jerome Ave.

Kansas City Mo. — Chiesa It. Presb., cor. Forest Ave. & Fifth St., Thos. De Pamphilis, 505 Forest Ave.

Laurium Mich. — Miss. It., F. P. Patrono, 108 Pewabie Street.

Lawrence, Mass. — Hiss. Batt. (da Haverhill, Mass.)

Lockport N. Y. — Miss. It. Presb., 511 West Ave.

Los Angeles Cal. — Miss. It. U. P., H. Rivoire, 522 Alpine St.

Little Falls N. Y. — Missione M. E.

Mandeville, Ark. — D. Grassis. Box 23.

Meriden Conn. — Chiesa It. Batt., R. Giuffrida, 40 Columbia St.

McKeesport Pa. — Missione Presb., D. Panetta, 291 Versaille Ave.

Middletown Conn. — Chiesa M. E., L. E. Ordile, 47 Ferry Street.

Middletown, N. Y. — Miss. Presb., O. Neyroz.
Milford, Mass. —Miss. Batt., S. Paternò, 33 Glines St.
Milwaukee Wis. — Chiesa dell'Assoc. Evang., A. Giuliani, 427 Jackson St.
Monson Mas. — —Cappella It. Batt., A. B. Bruni, 14 Nohel St., Springfield, Mass.
Montclair N. J. — Chiesa It. Presb., R. G. Reale, 15 Grove St.
Mt. Vernon N. Y. — Miss. It. Batt., Jos. Boccaccio, 511 S. First Ave.
Mt. Pleasant Pa. — Missione Un. Presb. 118 College Ave., S. Terranova.
Newark N. J. — Chiesa Batt., C. Pagano, 132 Garside St.
Chiesa It. M. E. Church, 147, 7th Ave., C. Zarrilli, 541 Lexington Ave., N. Y. C.
East Side It. Presb., P. Di Nardo, 166 Lafayette St. fayette St.
Olivet It. Presb. Ch., B. J. Coltorti 240 Hunterton
New Britain Conn. — Chiesa It. Cong. Ind., D. Rochini.
Misg. It. Cong. South Church.
Newburgh N. Y. — Miss. Rif. It., Cor. Ann & Mill Sts., P. S. Moncada, cor Ann & Mill Sts.
New Castle Pa. — Chiesa It. M. E., M. Guggino.
New Haven Conn. — Chiesa Batt. It., 301 George St., A. Pasciuta, 303 George St.
Chiesa It. del Redentore (Cong.), 137, 139 Green St., F. Rose.
Chiesa M. E., V. Ambrosini, 60 Beach St.
New Kensington Pa. — Chiesa U. Presb., 5th Ave. & 6th St., Jos. D'Alessio, c/o Y. M. C. A.
New Rochelle, N. Y. — Miss. It. Presb. 139 Union Ave., D. Blasi.
New York City. — Tabernacolo It., 395 Broome St., Jos. Brunn.
Charlton St. Mem. Church, 34 Charlton St., Prof. Alberto Clot.
Chiesa S. Salvatore, 359 Broome St., S. Noce.

Chiesa It. Batt., 1 Henry St., G. Petrelli.

Miss. Presb. Market & Henry St., J. A. Villelli, Bayonne, N. J.

East Side Parish House (M E.) 7-9 Second Ave., E. Di Stefano.

Olivet Mission, 2nd St. bet. 1st & 2nd Ave.,

DeWitt Mission, 280 Rivington St., A. Mangiacapra.

Missione Presb. 78-81 McDougal St., P. Sibilio.

Miss. It. Presb., 196 Bleecker St., F. J. Panetta.

Five Points It. M. E. Miss., L. Filosa, 63 Park St.

People Home Church, M. E., 543 E. 11th St., P. Campo, 320 E. 13th St.

Miss. It. Batt., Second Ave., bet. 10th & 11th Sts., S. Scalera, 164 2nd Ave.

Grace P. E. Church, 14th St., F. Urbano, 94 Fourth Avenue.

Chiesa It. Batt. (Washington Square), G. Allegri, 189 W. 10th St.

Missione Ep. di S. Marco, 288 E. 10th St., Tito Mochino.

Labor Temple (Presb.), 14th St. & 2nd Ave., Dr. A. Pirazini.

Congregazione Valdese, "Holy Comunion" 6th Ave. & 20th St., P. Griglio.

Miss. Ep. del Calvario, 1st Ave. & 23rd St., Enrico Chiera.

Madison Square Church House (Presb.), 29th St. & 3rd Ave., Aug. Giardini.

Chiesa Ev. It. (Presb.), (John Hall Mem.), 1147 first Ave., near 63rd St., Gius. Giardina, 342 E. 63rd Street.

Chiesa Ep. di Sant'Ambrogio, E. 111th St., F. Cincotti.

Chiesa M.E. 409-411 E. 114th St., A. Riggio.

Chiesa dell'Ascensione (Presb.), cor. 106th & 2nd Ave., F. Pirazzini, 232 E. 106th St.

Chiesa It. Presb. East Harlem, bet. 2nd & 3rd

Ave. 116th St., G. Ongaro.

Chiesa della SS. Trinità, 153rd St. & Morris Ave., Bronx, R. Venturini.

Miss. M. E., 157 E. 150th St., F. Guglielmi.

Chiesa It. Batt. di Fordham, Lorillard Ave. & 187th St., P. L. Buffa, 2301 Crotona Ave.

Chiesa del Vangelo (Presb.), Bedford Park, 204th St. & Villa Ave., C. Fama, 247 E. 200th St.

New Orleans. — Miss. M. E., Enzo Stasio, 611 Esplanade Ave.

Chiesa It. Met., G. V. Romano, 735 Rampart St.

Chiesa It. Presb., C. Russo.

Norristown Pa. — **Missione Presb., F. Frisina.**

Norwick Conn. — Missione Batt., J. Carlevale, Y. M. C. A.

Nyack, N. Y. — Missione Presb., G. Villante.

Oakmont Pa. — Chiesa It. M. E., S. Pasqualoni, Box 443.

Orange N. J. — Chiesa It. Batt., A. Corbo, 17 Hurlbut St.

Old Forge Pa. — Chiesa It. Presb., 138 W. Main St., F. Picciotti, Box 497.

Paterson N. J. — Chiesa It. Presb., F. Pesaturo.

Miss. Met. Ep., R. Corradini, Prospect St. Church.

Philadelphia Pa. — Prima Chiesa It. Presb., 10th St. & Kimball St., A. Stasio.

Miss. Luter. Ev., Reed & 9th Street.

Rev. A. Di Benedetto, 1511 Tasker Street.

Miss. Luter. di S. Simone, 8th & Luzerne Sts., A. De Benedetto.

Rev. A. Di Benedetto, 1717 S 16th St.

Chiesa Met. Ep., 623 Catharine St., G. Musso.

Italian Mission, Tioga St.

Miss. Batt. It., A. Di Domenica, 19148, 17th St.

Chiesa Ep. Dell'Emmanuello, 1024 Christian St., E. Della Cioppa, 1139 Ritner St.

Seconda Chiesa It. Presb., cor. Simpson St. & Westminster Ave., N. Mucci, 533 N. 65th St.

Pittsburg Pa. — Chiesa It. Batt., 1510 Webster Ave., F.

Festa.

Prima Chiesa It. Presb., Larimer Ave. & Mayflower , Thos. Fragale, 32 Mayflower.

Prima Chiesa Un. Presb., Bedford & Elm Sts., J. B. Fortunato, 1306 Methyl St.

Seconda Chiesa U. Presb., M. Renzetti, 615 Oakwood St.

Miss. M. E., Trinity Temple, 25th St.,M. L. Casanova, 1213 Lang Ave.

Pittsfield Mass. — Chiesa Ev. It. (Cong.), 35 Park Pl. & East St, P. S. Abbate, 100 Linden St.

Pittson Pa. — Chiesa It. Presb. J. W. Vavolo, 48 Parsonage St.

Plymouth Mass. — Chiesa It. Cong., G. Merlino.

Portland Me. — Missione M. E., 285 Fore St., V. Castellucci, 180 Newbury St.

Poughkeepsie N. Y. — Presb. Miss. H. Grill, 79 Montgomery St.

Passaic N. J. — Missione Batt., R. N. Galassi, 19 McLean Street.

Plainfield N. J. — Miss. Presb., R. Mangione, 400 East 3rd St.

Portland Ore. — Miss. Batt., F. Sannella, 502 E. 18th St.

Providence R. I. — Seconda Chiesa Batt., G. Di Tiebrio, 103 Penn St.

Prima Chiesa Batt., F. Calì, 109 Rowen St.

Chiesa Un. Presb., V. Guerra.

Miss. M. E., 64 America St., E. Mascellaro.

Port Richmond (Staten Island) N. Y. — Miss. Ep. C. Di Sano, 78 Jewet Ave., West Brighton.

Pueblo Col. — Miss. M. E., 509 Northern Ave.

Philipsburg Pa. — Missione M. E.

Rahway N. J. — Missione Met., R. Valente. Street.

Reading, Pa. — Chiesa It. M. E., R. A. Mautone, 38 S. 8th Street.

Rohester N. Y. — Chiesa dell'Evangelo (Presb.) cor.

Smith & Magne Sts., John Pons.

Chiesa It. Batt., A. Altobello, 320 Central Park.

Miss. M. E., North Ave., N. Di Stefano, 230 Lux St.

Rome, N. Y. — Miss. Presb., F. Di Giacomo.

Racine Wis. — Miss. Ass. Evang., D. Raffone, 1536 Prospect Street.

Roseto Pa. — Chiesa It. Presb., A. Centanni.

San Francisco Cal. — Chiesa It., (Cong.), R. Walker, 613 Greene St.

Chiesa It. M. E., 908 Filbert St., near Taylor St., A. Malinverni, 908 Filbert St.

St. Louis Mo. — Miss. It. Presb., 816 North 11th St. G. Pisani.

Missione Batt., E. Ghidoni, 382 Utah Pl.

Schenectady N. Y. — Miss. It. Presb., Park St., Nicola Conte.

Scranton Pa. — Miss. It. Presb. 9th & W. Lackawanna Aves., J. B. Capriotti.

Miss. Met. Ep., Pio Armati, 1024 Scranton St.

Scottdale Pa. — Miss. It. Batt., G. Albanese.

Springfield Mass. — Chiesa It. Batt., Bliss St., A. B. Bruni, 14 Nohel St.

Swissdale Pa. — Miss. Un. Presb., cor. Washington & Noble Sts., F. Scarpitti.

Syracuse N. Y. — Chiesa It. M. E., Ash & Townsend Sts., E. M. Schisa, 210 Catawba. St.

Miss. Batt., Di Tommaso, 310 Prospect Ave.

St. Johnsville N. Y. — Missione M. E.

Takoma Wash. — Miss. U. Presb., O. Pampana, K. & S. 13th St.

Tampa Fla. — Miss. M. E., Ybor City, Fla. Dr. Thomas Barone.

Miss. It. Batt., G. Arpajo.

Trenton N. J. — Chiesa It. Presb., V. Serafini, 62 Division Street.

Miss. Batt. It., V. Cordò, 26 Ashmore Ave.

Torrington, Conn. — Miss. It. Congreg., G. Giordano,

432 Main St.

Troy N. Y. — Chiesa M. E., C. B. Papa, 3rd St. Church.

Uniontown Pa. — Miss. It. Batt., A. Pizzi, 42 Walnut St.

Utica, N. Y. — Miss. It. M. E., Elizabeth St. & 3rd Ave., D. Acquarone, 740 Blandina St.

Missione Episcopale, J. Zedda.

Missione Batt., A. Perrotta 1333 Mary St.

Valdese N. C. — Chiesa Valdese, E. H. Tron.

Vineland N. C. — Chiesa It. Presb., Jos. Vitale.

Yonkers N. Y. — Miss. M. E., 44 Park Hill Ave., P. Petacci.

Youngstown O. — Miss. Met. Ep., M. Guggino, 308 N. Phelps St.

Miss. Batt., G. Basile, 715 Williams St.

Wakefield Mass. — Miss. It. Batt., G. Lisi, 61 Nahan St.

Washington D. C. — Miss. Batt., M. C. Marseglia, 715 Mt Vernon Pl.

Waterbury Conn. — Chiesa It. Congreg., 86 Bank St., P. Codella.

Wellsville O. — Chiesa dell'Associaz. Ev., F. Pace, 1227 Commerce St.

Wilkes-Barre Pa. — Miss. It. M. E., G. Charbonnier, 96 Lockhart St.

Wilderming Pa. — Missione Unita Presb., F. Scarpitti.

Wilmington Del. — Chiesa It. Presb., Dupont & W. 7th St., A. Dassori.

Miss. M. E., L. Vaccaro, 222 West St.

Worcester Mass. — A. Sannella, 40 Adams St.

West New Brighton, S. I., N. Y. — Miss. Presb. Calvary Church, Jos. De Rogatis.

West Newton Mass. — Wald. Cong. Mission, F. Argento, Washington St.

CANADA

Hamilton, Ont. — Chiesa Presb., V. Del Rosso, 278 John St. North.

Montreal, P. Q. — Chiesa Presb., R. De Pierro, St. Catherine St. East, cor. Cadieux St.

Chiesa Metodista, L. Lattoni, 843B Alma St.

It. Y. M. C. A., 156 St. Elizabeth St., L. Sauro, Seg.

It. Y. W. C. A., 156 St. Elizabeth St., S.ra Clara Corio, Pres.

Niagara Falls, Ont. — Chiesa Met., J. M. Garbellano, 76 Ross St.

North Bay, Ont. — Missione Met., V. Zaffiro.

Sault St. Marie, Ont. — Chiesa Presb., Felice Cingolani.

Sidney, N. S. — Chiesa Met., 227 Alexandra St.

Toronto, Ont. — Chiesa Met., N. Cacciapuoti, 56 Elm St.

Vancouver, B. C. — Chiesa Presb., C. Crespi, 508 Prinzess Ave.

Welland Ont. — Missione Evangelica.

Winnipeg, Man. — Chiesa Presb., R. D'Agostino, 371 Bannerman Ave.

——0——

II. VOCABOLARIO ITALIANO - INGLESE

NUMERI

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
Uno	One	Uan
Due	Two	Tu
Tre	Three	Trii
Quattro	Four	For
Cinque	Five	Faiv
Sei	Six	Sics
Sette	Seven	Seven
Otto	Eight	Eit
Nove	Nine	Nain
Dieci	Ten	Ten
Undici	Eleven	Eleven
Dodici	Twelve	Tuelv
Tredici	Thirteen	Tèrtiin
Quattordici	Fourteen	Fortiin
Quindici	Fifteen	Fiftiin
Sedici	Sixteen	Sicstiin

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
diciassette	Seventeen	Seventiin
Diciotto	Eighteen	Eitiin
Diciannove	Nineteen	Nainetiin
Venti	twenty	Tuenti
Ventuno	Twenty-one	Tuenti-uan
Trenta	Thirty	Tèrti
Quaranta	Forty	Forti
Cinquanta	Fifty	Fifti
Sessanta	Sixty	Sicsti
Settanta	Seventy	Seventi
Ottanta	Eighty	Eiti
Novanta	Ninety	Naineti
Cento	One hundred	Uan ondred
Mille	One thousand	Uan tausend

MESI DELL'ANNO

Gennaio	January	Gianuarè
Febbraio	February	Februarè
Marzo	March	Marc
Aprile	April	Epril
Maggio	May	Mè
Giugno	June	Giuun
Luglio	July	Giulai
Agosto	August	Ogòst
Settembre	September	September
Ottobre	October	October
Novembre	November	November
Dicembre	December	Disember

GIORNI DELLA SETTIMANA

Lunedì	Monday	Mondè
Martedì	Tuesday	Tiusdè
Mercoledì	Wednesday	Uenesdè
Giovedì	Thursday	Tòrsdè
Venerdì	Friday	Fraidè

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
Sabato	Saturday	Sàterdè
Domenica	Sunday	Sòndè

FRASI E PAROLE PIU' IN USO

Buon giorno	Good morning	Gud mornin
Buona sera	Good evening	Gud ivenin
Buona notte	Good night	Gud nait
Come state?	How do you do	Hau du iu du?
Come state voi?	How are you?	Hau ar iù
Molto bene, grazie.	Very well, thank you	Veri uel tenk iù
Va bene	All right	Ol rait
Arrivederci	Good bye	Gud bai
Padre	Father	Fader
Madre	Mother	Moder
Figlio	Son	Son
Figlia	Daughter	Doter
Fratello	Brother	Broder
Sorella	Sister	Sister
Io	I	Ai
Egli	He	Hi
Essa	She	Shi
Noi	We	Uì
Voi	You	Iù
Essi, esse	They	Dei

Iam, ai em, iò sono
He, she is, hi, shi is, egli, essa è
We are, uì ar, noi siamo
You are, iù ar, voi siete
They are, dei ar, essi, esse sono.
I have, ai hèv, io ho
We have, ui hèv, noi abbiamo
He, she has, hi, shi hès, egli, essa ha
You have, iu hèv, voi avete
They have, dei hèv, essi, esse hanno.

III. PICCOLO DIZIONARIO ITALIANO-INGLESE

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
A		
Abbandonare	To abandon	Abandon
Abbastanza	Enough	Enof
Abito	Dress	Dress
Accanto	Near	Nier
Accendere	to light	lait
Acqua	water	uoter
Adesso	now	nau
Adagio	slow	slo
Affittare	to let	let
Albero	tree	trii
Alto	tall, high	toll, hai
Amare	to love	to lòve
Amico	friend	frend
Ammalato	ill, sick	ill, sick
Andare	to go	tu go
Anno	year	ier
Argento	silver	silver
Assai	very, much	veri, mòcc
Augurare	to wish	tu uisc
Autunno	autumn, fall	otom, foll
B		
Baciare	to kiss	tu kiss
Bambino	child	ciaild
Banca	bank	benk
Barbiere	barber	barber
Bastimento	steamer	stimer
Bello	beautiful. fine	biutiful, fain
Bene	well, good	uel, gud
Bere	to drink	tu drink
Bianco	white	wait
Bicchiere	glass	glèss
Bottega	shop, store	sciop, stor
Braccio	arm	arm
Bruciare	to burn	tu bòrn
Brutto	ugly	ogli
Burro	butter	bòtter
Busta	envelope	envelop

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
	C	
Caldo	warm	uorm
Camera	room	rum
Camicia	shirt	scièrt
Cane	dog	dog
Cappello	hat	hèt
Carbone	coal	còol
Carne	meat	miit
Carta	paper	peper
Casa	house, home	haus, home
Cavallo	horse	hors
Chiesa	church	cièrc
Città	city, town	siti, taun
Colazione	breakfast	brekfast
Collo	neck	neck
Coltello	knife	naif
Comperare	to buy	tu bai
Cucchiaio	spoon	spun
	D	
Dare	to give	tu ghiv
Denaro	money	moni
Dio	God	God
Dire	to say, to tell	sè, tell
Domani	to-morrow	tu-mòrro
Dopo	after	after
Dormire	to sleep	tu sliip
	E	
Entrare	to enter	enter
Erba	grass	grass
Estate	summer	sommer
	F	
Faccia	face	fès
Facile	easy	isè
Falegname	carpenter	càrpenter
Fanciulla	girl	ghèrl

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
Famiglia	family	fàmili
Farina	flour	flaur
Fare	to do	tu du
Fazzoletto	handkerchief	hendkercif
Fermare	stop	stop
Ferro	iron	airon
Ferrovia	railroad	rèlrod
Fiammiferi	matches	màcces
Finestra	window	uindo
Fiore	flower	flauer
Forbici	scissors	sissors
Forchetta	fork	fork
Formaggio	cheese	ciis
Francobollo	stamp	stemp
Freddo	cold	cold
Fronte	forehead	forèd
Frutta	fruits	fruts
Fucile	gun	gòn
Fumare	to smoke	smoke
Fuoco	fire	fair

G

Gallina	chicken	cicken
Gatto	cat	chèt
Ghiaccio	ice	ais
Gentile	kind, gentle	kaind, gentel
Giorno	day	dèi
Gola	throat	tròt
Grande	big, large	big, large
Guancia	cheek	cick
Guanciale	pillow	pillo
Guardare	to look	tu lùk
Guida	guide	gaid

I

Ieri	yesterday	ièsterdei
Imparare	to learn	tu lèrn
Inchiostro	ink	ink
Indirizzo	address	address
Ingannare	to deceive	desiv
Insegnare	to teach	tu ticc
Inverno	winter	uinter
Invitare	invite	invait

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
L		
Ladro	thief	tif
Latte	milk	milk
Lavare	to wash	tu uosc
Lavorare	to work	tu uork
Leggere	to read	tu riid
Legno	wood	vud
Letto	bed	bed
Libro	book	buck
Lingua	tongue	tan
Lodare	to praise	tu .prees
Lontano	far	far
Lume	lamp	lamp
Luna	moon	muun
Lungo	long	long
M		
Maestro-tra	teacher	ticer
Mai	never	never
Malattia	illness, sickness	illnes, sicknes
Mangiare	to eat	tu iit
Mare	sea	sii
Marinaio	sailor	sèlor
Marito	husband	osband
Mano	hand	hènd
Mese	month	mont
Mezzo	half	haf
Moglie	wife	uaif
Morire	to die	tu dai
Mostrare	to show	tu scio
Musica	music	miusik
Muto	dumb	domb
N		
Natale	Christmas	Cristmas
Nascondere	to hide	tu haid
Naso	nose	nos
Nero	black	blèk
Neve	snow	sno
Nipote	nephew	neviu
Nome	name	nem
Notte	night	nait
Nuovo	new	niù

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
	O	
Odore	smell	smell
Oggi	to-day	tu dèi
Olio	oil	oil
Ora	hour	aur
Oro	gold	gold
Orologio	watch	uocc
Oscuro	dark	dark
Ospedale	hospital	ospital
	P	
Padrone-na	master, mistress	master, mistress
Pagare	to pay	tu pèi
Pane	bread	brèd
Parlare	to speak	tu spiik
Parola	word	uord
Passeggiata	walk	uok
Patate	potatoes	potetos
Pesce	fish	fiscc
Piangere	to cry	tu crai
Piede	foot, feet	fùt, fiit
Poco	little	littel
Pomidoro	tomatoes	tometos
Porta	door	dòr
Portare	to bring	tu bring
Prestare	to lend	tu lend
Pronto	ready	rèdi
	Q	
Quadro	picture	picciur
Questo	this	dis
Quello	that	dat
	R	
Ragazza	girl	gherl
Ragazzo	boy	boi
Ricco	rich	ricc
Ridere	to laugh	tu làf
Rispondere	to answer	tu anser
Risposta	answer	anser
Rosso	red	red

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
S		
Salute	health	hèlt
Sapone	soap	sòp
Sarto	tailor	tèlor
Scarpe	shoes	scius
Scuola	school	scul
Sempre	always	olvuès
Sera	evening	ivenin
Spalla	shoulder	sciolder
Scrivere	write	rait
Stanco	tired	taird
Strada	street	striit
Stufa	stove	stov
Sugna	lard	lard
Suocero	father in law	fader-in-lo
Suonare	to play	tu plei
T		
Tagliare	to cut	tu còt
Tasca	pocket	pochet
Tavola	table	tebel
Tazza	cup	còp
Tempo	time	taim
Testa	head	hèd
Tetto	roof	ruf
Treno	train	trein
Triste	sad	sèd
Trovare	to find	tu faind
Tutto	all	oll
U		
Uccello	bird	bèrd
Uccidere	to kill	tu kill
Ufficio postale	post-office	post-offis
Uguale	same	sem
Ultimo	last	last
Uomo	man	man
Uova	eggs	egg
Uscio	door	dor
Utile	useful	iuseful
Uva	grapes	grèp

ITALIANO	INGLESE	PRONUNZIA
	V	
Vacca	cow	cau
Vecchio	old	old
Vedere	to see	tu sii
Vendere	to sell	tu sell
Venire	to come	tu come
Verità	truth	trut
Veramente	truly	trulè
Via	street	striit
Viaggio	journey	giernè
Vicino	neighbour, near	nebòr, nier
Vino	wine	uain
Vita	life	laif
Volentieri	willingly	uillingle
	Z	
Zia	aunt	aant
Zio	uncle	onkel
Zolfanelli	matches	macces
Zucchero	sugar	sciugar



CONTENTS

APPENDIX

Printed by
THE STUYVESANT PRESS
25 Third Avenue
New York